

# LÉXICO FATALUCO— —PORTUGUÊS

**(Primeira Parte)**

ALFONSO NÁCHER



# INTRODUÇÃO EDITORIAL

## NOTA BIOGRÁFICA

Entre os missionários de Timor a quem o sentido de catolicidade abriu os olhos à beleza e ao potencial literário dos idiomas vernaculares destaca-se Alfonso Nácher, sacerdote da ordem de São João Bosco. Alfonso María Nácher y Lluesa nasceu em Valência, Espanha, a 24 de Maio de 1905 e faleceu 94 anos depois, no dia 10 de Maio de 1999, em Fatumaca, Timor-Leste. Vinha de uma família de dez filhos, quatro dos quais dedicariam a sua vida à vocação salesiana. Educado em Valência, preparou-se para o sacerdócio prosseguindo estudos teológicos em Campello, Madrid e Barcelona, e recebeu a ordenação sacerdotal a 21 de Maio de 1932 em Gerona. Três anos antes fizera a sua profissão perpétua em Mataró perante o Padre Josep Calasanz, o provincial salesiano que veio a ser martirizado na Guerra Civil Espanhola.

Durante esse grande conflito o Padre Alfonso trabalhava na Catalunha, empenhado na difícil tarefa de formar uma juventude autenticamente cristã num ambiente de violência e de fratricídio. Entre os anos 1941 e 1942 cursou ciências naturais na Universidade de Saragoça e seguidamente na sua cidade natal de Valência. Em 1945 os seus superiores transferiram-no para Mogofores em Portugal, onde desempenhou, durante sete anos, o cargo de mestre de noviços. Depois, enquanto director do Colégio de Santo António no Estoril, foi nomeado confessor da família real espanhola exilada em Portugal. O monarca actual da Espanha, Dom Juan Carlos, ainda recorda com carinho os seus encontros com o Padre Alfonso durante os anos de exílio.

Em 1955 o Padre Nácher ofereceu-se como voluntário para a missão salesiana em Timor e desembarcou em Díli no dia 2 de Março daquele ano. O seu trabalho de superior da missão de Fuiloro, no concelho fatalucófono de Lautém, abrangia a direcção do colégio local. Permaneceu em Fuiloro até 1968, ausentando-se apenas por um período de dois anos entre 1960 e 1961 quando, a pedido do bispo de Díli, Dom Jaime Garcia Goulart, se encarregou do Colégio de Santa Teresinha em Ossu. Em 1968 o missionário espanhol sucedeu ao Padre João de Deus como responsável da Missão de Baucau, exercendo ao mesmo tempo, e por um período de dois anos, a função de delegado do provincial salesiano de Portugal.

O afamado colégio salesiano e escola de ofícios de Fatumaca, uma aldeia situada nas montanhas a sul de Baucau, esteve sob a direcção do Padre Alfonso Nácher desde 1973 até 1979, o período traumatizante em que se assistiu ao fracasso do processo de descolonização no Timor Português, à violenta guerra civil e à sangrenta invasão indonésia. Entre os anos 1979 e 1982, quando as autoridades indonésias obrigaram a população animista da 'província vigésima-sétima' a adoptar uma religião oficialmente reconhecida pelo Estado, o Padre Alfonso e os seus confrades da missão de Lospalos tiveram que preparar para o baptismo cristão milhares de Fatalucos que tinham escolhido o catolicismo (naquela época os gentios constituíam 64% de uma população regional de 32.021).

Em 1983, ainda vivaz e activo apesar dos seus 78 anos, o Padre Alfonso voltou a Fatumaca como mestre de noviços, sucedendo ao Pe. Carlos Filipe Ximenes Belo, que o Papa João Paulo II acabara de nomear administrador apostólico da diocese de Díli. Terminada essa função dois anos depois, pôde então dedicar-se ao ensino, sobretudo da matemática e do inglês.

Aos 87 anos de idade, no dia 24 de Maio de 1992, o Padre Nácher festejou o jubileu de diamante da sua ordenação. Nos sete anos que se seguiram e até falecer, o idoso missionário, embora afectado por senilidade progressiva, nada perdeu da sua vivacidade e bondade. Onde quer que fosse era imediatamente reconhecido pelo seu físico ainda atlético, paradoxalmente combinado com uma longa e branca barba. Quando morreu, foram recordadas com afeição a sua generosidade de espírito ("ele nunca acusou ninguém de nada", comentou o confrade Pe. Luigi De Pretto), o seu modo de ensino exemplar e inspirador, a sua inesgotável bondade para com os pobres e os aflitos e a sua profunda devoção à Santíssima Virgem, Padroeira e Protectora de Timor-Leste. "Dizer sim foi sempre a minha divisa", dizia o Padre Alfonso a respeito da sua perspectiva —classicamente mariana— de religioso e missionário.

Como tantos catalanófonos, o Padre Alfonso era um linguista dotado. Colaborou com frequentes artigos nas edições espanhola, portuguesa e italiana do Boletim Salesiano, e não se contentando com o seu óptimo conhecimento do tétum, esforçou-se por dominar os idiomas papuas dos Fatalucos e dos Macassais, para os quais não existia qualquer material pedagógico. O resultado prático desta iniciativa foi o dicionário de fataluco, tétum, macassai e português que ele completou em Março de 1984, fruto de numerosos anos de estudo. O manuscrito foi revisto em 1992.

## O MANUSCRITO NÁCHER

No decurso de uma visita à Missão de Fuiloro em Dezembro de 1994 tive a honra de conhecer o Padre Alfonso. No momento da minha partida o Padre Joseph Vattamparil SDB entregou-me uma preciosa cópia do dicionário quadrilingue — e ainda inédito— do estimado confrade, pedindo-me que me encarregasse da sua publicação na Austrália. Embora as minhas circunstâncias pessoais não fossem favoráveis a tal empreendimento, consegui preparar em 1995 —disfrutando dos tesouros lexicais da obra— um pequeno abecedário para crianças nas línguas fataluco e tétum (*ABC Fatalukunu*). Nos anos seguintes a minha proposta de editar o *opus magnum* de Alfonso Nácher teve de ceder à necessidade mais imperativa de dar ao povo timorense e aos seus amigos um dicionário moderno da língua tétum e outros materiais para a aprendizagem e o ensino da língua nacional, até então reprimida pelo regime de Suharto.

Este ano, com a autorização e o estímulo do actual Superior dos salesianos em Timor-Leste, o Pe. Andrew Wong SDB, temos o imenso prazer de apresentar ao público uma edição da primeira metade dos componentes fataluco e português do volumoso manuscrito de 275 folhas (letras A a L), incluindo todas as glosas de língua macassai apresentadas na terceira coluna de cada página. A segunda parte do dicionário aparecerá no próximo número desta revista. Infelizmente, limitações de espaço obrigaram-nos a omitir a maior parte das traduções tétum dos verbetes e expressões em fataluco. No entanto, estes elementos da obra não serão desperdiçados, pois vão ajudar o Instituto Nacional de Linguística na elaboração de um vocabulário de tétum e fataluco, tarefa prioritária numa altura em que está em apreciação a possibilidade de elevar o fataluco (como o baiqueno de Oecusse-Ambeno) ao estatuto de língua semi-oficial em Timor-Leste.

## CARACTERÍSTICAS GERAIS DA LÍNGUA FATALUCO

O fataluco é a mais oriental das línguas de Timor, e um dos quatro idiomas (com o macassai, o macalero, e o búnaque) de origem papua-bomberóide como os vernáculos das ilhas indonésias de Álór, Pântar e Pura. Tem cinco dialectos (os de Tutuala, Lorehe, Lospalos, Lautém e Serelau, este último influenciado pelo macassai), e há falantes de um dialecto fataluco em duas aldeias (Oirata Timur e Oirata Barat) na parte meridional da ilha indonésia de Kíssar, a apenas

22 quilómetros da costa nordeste de Timor. Os verbetes fataluco do manuscrito Nácher foram recolhidos do dialecto central de Lospalos e Fuiloro, com algumas raras referências a divergências do dialecto de Lautém.

A língua fataluco apresenta um sistema fonológico relativamente pobre, com cinco vogais (*a e i o u*), mas apenas treze consoantes: duas labiais (*p m*), duas labio-dentais (*f v*), cinco alveolares (*t s l r n*), uma palatal (*c*, com alofone *j*), uma velar (*k*), e duas glotais (*h '* ). Consoantes estranhas ao fonetismo nativo podem estar presentes em empréstimos do português e do tétum. O apóstrofe representa, como em tétum, a oclusiva glotal [ʔ]; porém este som tem em fataluco uma articulação menos enérgica do que em tétum-téric ou galóli. O fonema grafado /v/ pronuncia-se [v], [ʋ], [β], ou [w] segundo as localidades; um exame da distribuição geográfica destas variantes será um dos objectivos principais de futuros estudos dialectais.

Na presente edição, os erros tipográficos do manuscrito foram corrigidos tanto quanto possível, e a ortografia portuguesa foi rectificadada: é evidente que a máquina de escrever usada na produção do manuscrito não dispunha de acentos gráficos para além da cedilha. Com respeito à ortografia dos vocábulos fataluco a única mudança editorial que impusemos foi a substituição do dígrafo *tj* (representando a medio-palatal surda [c]) pelo grafema /c/ do alfabeto timorense comum hoje promovido pelo Instituto Nacional de Linguística, daí *tjipitjipi* [cipicipi] ‘flores’ > *cipicipi*, *hitjine* [hicine] ‘lado’ > *hicine*. O fataluco é aparentemente uma língua de acentuação complexa, com numerosas formas proparoxítonas (palavras esdrúxulas como *cipícipi*), e uma certa labilidade do acento tónico (pelo menos em certos dialectos) —mais um fenómeno por investigar com rigor científico. O manuscrito infelizmente não indica em nenhum caso o acento tónico, e dado o estado ainda embrionário dos nossos estudos sobre esta língua, não presumimos remediar este defeito.

A morfologia do fataluco, embora relativamente simples e assimilada em grande parte à da área linguística timorense, conserva algumas características tipicamente papuas, tais como a ordem sintáctica *sujeito + objecto + verbo*, o uso de pós-posições em vez de preposições, um sufixo instrumental *-m* (extendido a objectos nominais quando o verbo expressa uma actividade manual), e o marcador pleonástico de objecto directo pronominal *n-* que se prefixa ao verbo.

Um mérito particular da obra é a riqueza de notas e referências culturais, com esclarecimentos interessantes acerca dos costumes e instituições indígenas testemunhando a importância que o Padre Nácher justamente dava aos aspectos antropológicos da pesquisa linguística. Aqui temos um verdadeiro tratado de filologia, isto é de linguística correctamente aplicada ao seu contexto humano e social.

Que as páginas que se seguem sejam um monumento aos estudos que o Reverendo Padre Alfonso María Nácher y Lluesa fez com tanto amor. A sua memória permanecerá indelével no coração de muitos Timorenses. *Requiescat in pace.*

Geoffrey Hull

—

Abreviaturas

tét. = tétum

mac. = macassai

fat. = fataluco

mal. = malaio

port. = português

**aca fanara arure**, a galinha chora >





- a**, eu: ~ *ina ta'a navare*, sei o que digo; ~ *nim apanave*, autodidática, aprender sozinho; me; meu: ~ *palu*, meu pai
- a**, ter; em
- a = e**
- a'a**, ensaiar; apalpar: ~ *vaure*, ensaiamos a dança; *afa muhar ~ numunoro*, nós morremos de fome
- a'a**, por cima
- a'a-ca'a**, imitar [mac. *migini*]
- a'a-cane**, chegar, chegar-se; chocar: *ete nita n~*, as árvores estão a bater uma com outras [mac. *taga tadula*]
- a'a-ce'e**, parábola, semelhança; provar: *faru n~*, experimentar o fato, a camisola
- a'apa'i**, experimentar: *kuca n~*, experimentar o cavalo; *pola ciele ~*, treinar-se no jogo de bola; *pala n~ nu fa'i*, não imites ou faças isso outra vez; *i hini ~*, imitar
- a'a-hucene**, apalpar; ir às apalpadelas no escuridão: *alivana mucupela'a ~*, entrar na habitação às apalpadelas; *fanu ~*, passar a mão pelo rosto [mac. *gatagama*]
- a'a-laku**, deitar para encher; aumentar (líquidos); deitar por cima; *cau-le'u valikasa ~*, o cabelo monta por cima das orelhas
- a'a-mohove**, doente; engripar-se
- a'a-more**, por encima: *cicika ~*, pôr sobre os ombros; *mani ~ somone la'a*, levar sobre o pescoço (ombros); *lipa mani ~*, pôr a lipa ao pescoço; *etem cicika ~*, pôr o pau ao ombro
- a'a omoke**, com esmero, com muita atenção, sem distrair-se; criança que não fala: *kerekere n~*, escrever com cuidado
- a'a-pale**, apalpar (de dia, na luz)
- a'a-pue**, espreitar, espiar
- a'a-rahe**, maravilhar-se, admirar: *i lukulukun n~*, maravilhar-se no que disse
- a'a-ruka**, aumentar, empalmar: *sorot asam nita ~*, colar dois papeis; ~ *fa'i*, fazer arcos com folhas (nas festas triunfais)
- a'a-saki**, cortar ao meio: *aca ~*, cortar a galinha ao meio
- a'a-suke**, sair
- a'a-surure**, enfiar, espetar: *anukaim caruma ~*, enfiar a agulha
- a'a-vaiake**, pendurar, suspender [mac. *namado*]
- a'avaiamai**, cabide
- a'avare**, visitar: *lee-mocor ~*, visitar a família
- acau**, por cima [*gua daru*]
- a'ane**, ter muito; que está/que sempre tem **vari a'ane**, eterno; sempre: *lauhana ~*, vida eterna; *ale vacu ~ naraere*, remexer o nele que está ao sol
- a'ate**, agudo, afiado: *i valik h~*, aresta aguda
- aca**, fogo: ~ *tina*, acender o fogo; ~ *m ahute*, atizar o fogo; ~ *apacuneve*, soprar no fogo; ~ *ece*, apagar o fogo; ~ *tana*, arde, brasa ~ *ututefe po akam tana*, sopra no fogo, mas não arde; [mac. *ata*]
- aca-hoana**, chama, labareda [mac. *ata-lee*]
- aca-tapinu**, fumo [mac. *ata-guru*]
- aca-tananu**, **aca-nonoku** brasa: *aca-nonok na n-isa*, assar no borralho
- aca-iri**, lareira, escorar com uma pedra [mac. *ata-lia*]
- aca-a'anapu**, centelha [mac. *ata-tafu*]
- aca-acapa'i**, importunar; importuno, maçador, importável, incomodativo; fazer troça: *afi lanura afi ~*, nosso vizinho é muito maçador
- aca-kaka (lafur-teinu)**, fogo sagrado, fogo maior ou primeiro

## aca

**aca**, galinha; ~ *ere*, enxotar as aves  
[mac. *asa*]

**aca-lee**, capoeira

**aca-le'u**, pena de galinha

**aca-vari**, ninho de galinha  
[mac. *asa-vari*]

**aca-ucu**, ovo: ~ *ucum alaku*, deitar  
sorte com um ovo na ereição  
duma casa [mac. *asa-va*]

**aca-isile**, luta de galos

**aca-ahi**, coruja

**aca'a**, contar; guiar, manifestar: *ratan* ~,  
manifestar em parábolas; ~ *rahukani*  
*evene*, conta até cém; *matar n*~,  
conta as pedras; *Jezús em afi n*~ *ta*  
*afi ocava hini nerepa'i*, Jesus ensinou-  
nos a seguir a vontade de Nosso  
Senhor; *em* ~, ensina-o, mostra-o  
[mac. *sura*]

**aca-aca**, tampão de concha do mar

**acacene**, receber uma coisa com a mão  
virada para cima; amparar assim uma  
coisa que cai [mac. *tiana*]

**acake**, importar; dizer respeito; pertinente;  
dote: *ufur ali lauhe i raunu* ~, os dotes  
pertinentes aos corpos gloriosos

**acaku**, ter ocupação, a fazer: *ana ina* ~?  
que me importa a mim?; *en ina* ~?  
para que serve isto?

**acakupa'i**, perverter; fazer culpar, fazer  
infringir o dever: *Luis ta an* ~ *an akam*  
*tempu narohe*, Luis me fez culpar em  
não chegar a tempo;

**acame**, acolher, aceitar; receber (no  
acto em que se fala): *umani-t cele*  
*pura lavan* ~, quem vende milho  
recebe dinheiro; *tara cenen* ~ *prémiau*,  
receber o prêmio [mac. *tiamé*]

**acamire**, sentar-se; espera; assistir,  
ajudar no parto da mulher: *a fanu* ~,  
senta à minha frente; *ana hin nelehu* ~,  
esperar o marido que está longe

**acanamai**, sustentar para não cair,  
segurar: *armáriu* ~, ampara o armário

para não cair

**acanatana**, estar ao serviço, prestar  
serviço; criado

**acanate**, servente, criado

**acanatú**, servir; amparar

**acanatú-teinu**, sacristão

**acane**, bastar, chegar, ser suficiente:  
*lavan akam* ~, o dinheiro não chega;  
*iparu hai* ~, o cão já é velho (já fez o  
seu papel); *ete hai* ~, a árvore já deu o  
que devia; *ma'ar hai* ~, homem velho  
(que já cumpriu a sua missão); e *fanu* ~,  
diante de ti

**acanehere**, servir: *misa* ~, servir  
a missa

**acaneherana**, serventes, escrevão às  
ordens do chefe [mac. *tiana ere*]

**acanu**, tenro, não muito duro: *cele*~,  
milho já bom para assar [mac. *dukulu*]

**acapa'i**, caçoar, estorbar o trabalho,  
brincar com aquele que trabalha

**acapa'ipa'i**, gozar de outrém;  
acusar; fazer pouco da gente  
[mac. *gata negini*]

**acapale**, aguentar com a mão uma  
coisa pesada; pôr a mão ao lado da  
orelha para ouvir melhor

**acapepe**, namorar; cópula

**acare**, **acaru**, bruxo, lobisomem: *e* ~!  
és um bruxo (o pior insulto); ~ *natane*,  
consultar ao bruxo

**acaru-ane**, bruxaria; embruxado:  
*irin en* ~, este bosque tem bruxos

**acataa** = **aca'a**

**acavaikana**, apelido

**acavaiake**, pendurar em  
[mac. *gata doi*, *gata kala*]

**acavaima'a**, admirar, ficar boquiaberto

**acavate**, ecoar, cantar ao desafio

**acavatu**, eco [mac. *sobu-obu*]

**ace'e**, indagar, perguntar o preço: *lau*  
*i hira n*~, perguntar o valor do pano;  
*tava* ~ *hinua*, para o experimentar

**acene**, acender: *lampum* ~, acender a

- lâmparina; *tava pacum* ~, ele acende a vela
- aceru**, chamar-se
- aci**, ver; achar, encontrar, ver, observar; evitar; acontecer; conseguir [mac. *nela'a*]
- acinu**, visão
- acita'a, aci ... ta'a**, dizer (a uma pessoa): *ana ma'u e naci hoponi ta'a*: vim dizer-te meu pensamento; *tava aci ta'a*, diz a ele
- acia**, dizer palavras feias, pragas: *tapa alinei* ~, não rogues mais pragas
- acile**, nó; atar, fazendo um nó: *tarum* ~, nó na corda; ata
- acicene**, dar: *patakam* ~, dar uma pataca; *tanam* ~, dar a mão [mac. *ma gin*]
- aciele**, calçar: *kautu n*~, calçar o saco
- aciti**, açular, incitar (cães) [mac. *gata suri*]
- acitore**, ameaçar
- acu**, par, igual: *ivi* ~, como isto, chega a isso; *i* ~, de todas as partes
- acu-ina**, igual: *akam* ~, não são iguais
- te ... acu**, tanto ... quanto: *ira ivi acu te afa aci*, tanta água quanta vimos
- acu-kehe**, contar pro igual (tanto quanto)
- acucu-vere**, emprestar igual
- acutevere, acutevereria**, do mesmo tamanho: *sorotu nita* ~, os cadernos são iguais
- acu-acu**, desordenado, mal arrumado: ~~~ *laku*, deita de qualquer maneira, espalhado [mac. *galilaku*]
- acu-acune**, por toda a parte
- aculare**, sentar-se; atirar, lançar: *corom* ~, atirar a lança
- acuca'a**, espalhar uma notícia [mac. *gali lolo*]
- acue**, indicar, apontar com dedo [mac. *gausisu*]
- acumere**, melhorar; convascente
- acukepa**, barrigudo, pançudo
- aculare**, lançar, atirar
- acunu**, embrulhar
- acupela'a**, rastejar
- acuru**, laco: marsupial pequeno de Timor
- adavari**, ninho de galinha (fala-se nas partes vizinhas de Sokolori/Mahina)
- a'emu**, bocejar: *reza fa'i* ~, não bocejes na oração
- afa**, nós (sujeito): ~ *la'a afi ia vahu*, vamos lavar os pés; nosso: ~ *kam una*, nós não comemos; ~ *ina acake?* que nos importa a ti e a mim? [mac. *fi*]
- afarika = hafarika**
- afatula**, bambu (não grosso) [mac. *maeri*]
- afi**, nós (complemento): *tava* ~ *paha*, ele bate-nos; *em* ~ *ina*, dá-nos; nosso: ~ *Ocava*, Nosso Senhor; ~ *faru*, nossos vestidos; *tava* ~ *ia vahu*, ele nos lava os pés [mac. *fi*]
- afi-hini**, *pron. poss.* o nosso: *sorot en* ~, este livro é nosso; *lee eni* ~ *hini*, esta casa é nossa
- afiru**, nós (nas afirmações enfáticas, respostas solenes): ~ *afi pal hai numu*, o nosso pai já morreu
- afoile**, ameaçar: *tapa* ~, *tapa apaha*, não ameaces, não batas
- ahae**, tear, urdir: *lau* ~, tecer; *lau miri* ~, tecer pano novo
- ahafene**, viveiro: ~ *tapi kokote*, o viveiro cresce muito
- ahahale**, elegante: *a ulavere e tapi n*~, vestes muito elegantemente; tenro (= tét. *lotuk*)
- ahaku**, com desleixo
- ahakup'a'i**, aldrabar, aldrabice
- ahale**, murmurio de bruxedo; *lfvgfukulukun* ~, murmurar palavras incompreensíveis; *sosokina* ~, leproso incurável
- ahalene**, despejar [mac. *alini*]
- ahani**, meu; o meu: *sorotu en* ~, este livro é meu

## ahaku

**ahaku**, com desleixo, com descuido  
**ahar**, mandar, remeter, encarregar;  
como, para: ~ *ma'u*, fa-lo vir; ~ *la'a*,  
enviar, mandar embora; ~ *para*,  
manda-o parar; ~ *una*, mandar comer;  
~ *rau*, dizer bem, aprovar; ~ *kapare*,  
reprovar; *mokomokor* ~ *la'a servisu*,  
mandar os rapazes para o trabalho;  
*tava ta'a e n~ kuca anahe*, diz que  
vás tu procurar o cavalo; *kinamoko*  
*en* ~ *lee mara*, manda este rapaz  
para casa; ~ *ukani*, diz que só um  
[mac. *asar*; *gafu*]

**ahé'e**, entupir: *tutufa hai* ~, a zarbatana  
entupiu-se

**ahi**, sagrado; fonte onde só podem  
ir os homens, onde não se brinca  
[mac. *falun*]

**ahin**, de mim: ~ *icakaile*, tem  
compaixão de mim [mac. *ani ere*]

**ahinaku**, pus, matéria [mac. *deta, ane*]

**ahirene**, reter, não querer restituir;  
recusar, resistir; negar: *kaneta* ~,  
não querer restituir a caneta; *alivana* ~,  
recusar habitação; *lanura lere* ~,  
não deixar ler ao companheiro  
[mac. *gi sirini*]

**ahoru**, levar: ~ *la'a...mara*, levar contigo;  
~ *nelu mara*, leva-me para o céu; ~ *la'a*  
*lee mara*, leva-me para casa

**ahu**, para: *tava* ~, para ele; *liurai* ~  
*lee fa'i*, fazer uma casa para o céu;  
*tava* ~ *kareta tapule*, comprar para  
ele um carro; *en* ~, isto é para ti,  
*an* ~ *pema'u*, aproxima-te de mim;  
~ *pela'a*, aproxima-te de... (indo);  
~ *pema'u*, aproximate de... (vindo)  
para cá: *tavan* ~ *ceru*, chama-o  
[= tét. *bolu nia ma*]

**ahuca'a**, prometer; dizer com firmeza:  
*Uruvacu* ~, promete a Deus; *hai aia-*  
*ira ece*, *ana ucu-pacu* ~, há dois anos  
prometi uma vela

**ahucene**, oferecer; apontar, fazer

pontaria: *apoinum* ~, oferecer  
comida; *foum olo* ~, apontar a arma  
no passarinho

**ahuceru**, chamar perto de si:  
*tava n~*, chama-o

**ahute**, pôr lenha ao fogo; atijar o fogo

**aia**, chuva: ~ *hai nupe*, já não chove  
mais; ~, *tarute uta?* quando choverá?  
*aia mucun* ~, chove dentro (da casa);  
*ula* ~ *akam uta*, talvez não chove;  
~ *tutu uta*, próximo a chover  
[mac. *ae-uta*]

**aia-ira**, ano: ~ *unu*, um ano; ~ *eni*,  
este ano; *hai* ~ *ira ece akam uta*,  
já há dois anos que não chove

**aia-lau**, capote, impermeável  
**aia-lelehira**, nome de petição de  
chuva tradicional

**aia-pari**, temporal

**aia-mu'u**, uma qualidade de  
bananeira

**ailoru**, chuva prolongada

**aia-uta**, chuva

**aianu**, fruto anual

**aicenia**, por enquanto

**aikosi**, fósforo [mac. id. < tét. *ahi-kose*]

**a'ile**, apanhar: *e* ~, apanha isto; *tapi*  
*lafane ceru*, *po serika* ~, muitos os  
chamados e poucos escolhidos; *aca* ~,  
apanhar lenha (que está perto); *e* ~,  
apanha isto; *sorotu-asa* ~, apanha  
os papeis; *ale* ~, escolhe o arroz  
[mac. *mel*]

**a'ilana**, os escolhidos

**ailolole**, embalar: *nalu hin moco* ~,  
a mãe embala seu filho [mac. *boibo*]

**aimoruk**, fermento

[< tét. *ai-moruk* 'medicamento']

**a'ire**, ralar: *curuk* ~, ralar o limão;  
*vata* ~, ralar coco [mac. *keukeu*]

**a'ia'iru**, ralador

**airene**, negar-se a dar, não querer dar  
**aitén**, agora

**aka**, papão (de Luarai de forma

- humana, de só meio metro e coberto de pelos).
- akafale**, aproximar, encostar: *ete n~*, encostar um pau na árvore
- akahe**, azedo; dolorido: *culu ~*, Joelho dolorido [mac. *aga'a*]
- akaakahe**, um pouco azedo; reumatismo
- akale**, reparar, pôr as ripas: *lee ~*, pôr ripas na casa; *tari ~*, pôr ripas na cerca
- akalana**, ripa [mac. *fale*]
- akalfa'i**, apertar; obrigar, forçar
- akam**, não; nunca: *leura ~ asise*, a carne não é dura; *~ ma'ar mahane*, libertino, não tem medo da gente; *~ ma'ar oriorine*, não mente, infalível; *~ eva'ane*, diferente; doutro modo, não é isto mesmo; *~ i hiaru*, descostumar, não é tradição; *~ navar Misa vari*, não sabe ouvir Missa; *~ kenine*, desinquieto; desinquietar; *~ rata*, não demora, instantâneo; *~ suare*, desonrar; *~ ti'ile*, *~ ci'ile*, impune: *O'osina ~ ti'ile tifare*, o ladrão safou-se; *~ umu*, não morrer; *~ vari*, não ouvir; desobediente, indisciplinado [mac. *nokonoko*]
- akam ono**, *akaono*, ainda não: *~ sarani*, gentio; *rohon ana ~ malusuke*, antes de eu nascer [cf. tét. *seidauk*]
- akam acuina**, não chega a, menor: *sorotu-asa en akam un acuina*, este papel é menor que outro
- akamrata**, em pouco tempo, rapidamente [= tét. *lakleur*]
- akamumu**, imortal: *huma'ara ~*, a alma é imortal [= tét. *mate-laek*]
- akanu** (pl. **akanere**), servo, criado [mac. *anu*]
- akare**, matar entre as unhas (pulgas, piolhos)
- akehe**, contar
- akina**, rijo, sólido
- akoleve**, abraçar [mac. *kolo*]
- aku**, fezes, excremento [mac. *atu*]
- aku-cau**, estômago
- aku-iraira**, diarreia [= tét. *tee-been*]
- aku-le**, retrete, sentina
- aku-mokoru**, intestino delgado, tripas [= tét. *tee-oan*]
- aku-puhu**, barriga [mac. *atu-busu*]
- aku-rétinu**, chouriço
- akuse**, evacuar, fazer as necessidades: *vehe me ~*, diarreia com sangue [= tét. *tee-raan*]
- aku'a**, descontar
- akusina?**, como?
- alahu**, bosque onde se faz a horta [< mal. *alas*, cf. mac. *ala*]
- alaka**, palmo [mac. *tana-laka*]
- alakare**, passo
- alanu**, raiz comestível semelhante à mandioca que geralmente se encontra nos bosques.
- alaru**, acácia de flores brancas, apetedidas pelos veados e de vagens delgadas e compridas (o *ai-turi* do tétum).
- alavere**, provar
- ale**, arroz: *~ pala neure*, fazer a várzea com os búfalos; *iram ~ pala namore*, pôr água na várzea; *~ tafa*, descascar nele no pilão; *~ cica*, ceifar o néle; *~ fahu-vari*, arroz com casca; *~ hai tafa*, o arroz já está descascado, pilado; *~ tiele*, pisar o néle, debulhar; *~ hucafano*, arroz pilado 2º vez para estar mais branco; *~ fatunu*, arroz cozido; *~ lava*, arroz falhido, chocho [mac. *resa*]
- ale fahu-vari**, arroz com casca
- ale-amu**, arroz graúdo
- ale-pitinu**, arroz branco
- ale-macenu**, arroz pronto para comer
- ale-cica**, colheita de arroz
- ale-mani**, espiga de arroz [mac. *resa-mani*]

## ale-papa

**ale-pala**, várzea: ~ *neure*, fazer a várzea com os búfalos [= tét. *halai natar*]

**alekuu**, cogumelo

**ali**, repetir; de novo: *tapa ~ itiele*, não voltas a pisar; ~ *kesare*, reclamar de novo (justiça); ~ *la'a*, continuar o caminho, voltar; ~ *pura ana nacun unu manane*, quando revendo ganho alguma coisa; ~ *uhuca'a*, repetir o dito, redizer, diz outra vez [mac. *mun*]

**ali-hahale**, primavera

**ali ehefe**, reconhecer: *ana a kuca ~ hefe*, reconheço meu cavalo; *ana aci, ana ~ ehefe*, se o vejo, reconheço-o; ~ *liare*, degenerar (virar)

**ali fa'i**, repetir, renovar, refazer

**ali lauhe**, resuscitar, recuperar os sentidos: *afa naunuku ~ nura lauhe*, todos nós resuscitaremos

**alim ina**, restituir (dar): *alim i ocava ina*, devolve a seu dono

**ali aca'a**, contar outra vez, verificar de novo: *sorotu ~ na'aca'a*, verifica outra vez o livro, revê no livro

**ali naci**, rever, recuperar, encontrar: *kuca ali naci*, encontrei o cavalo

**alim raunupa'i**, reparar, recompor: *lee ~*, refazer a casa

**alinei**, outra vez, na próxima ocasião: ~ *mane*, põe outra vez; ~ *ane*, outra vez terás; ~ *ta'a (~ ca'a)*, redizer, repete o que disseste [mac. *teni mun*]

**alinu = alinei**

**alini**, depois: *e fa'i, ta i ~*, faz isto, depois aquilo

**alivana**, lugar; habitação; assento; quarto: *Uruvacu ~ naunuku na'e*, Deus está em toda a parte; ~ *me naca'a*, diz qual é a habitação [mac. *guawein*]

**taian-alivana**, cama, lugar onde se dorme

**alivana-kapana**, inferno

**alouke**, chegar (o dia): *vaci ~ tu hai*

*imire*, chega o dia de dar à luz

**alutu**, pau para pilar: *tupur-moko akam ~ hulen ale tafa*, a moça não pode com o pau para pilar o néle [cf. mac. *ala*, tét. *alun*]

**amace**, manjedoura (dos animais)

**amake**, recolher, juntar (com as mãos); torna aos punhados; arrancar erva com a catana; apalpar: *ote-mina ~*, apanhar o amendoim [mac. *amará*]

**amarua**, gêmeos: ~ *nita fanu-fanu*, os gêmeos são muito parecidos [mac. *a'ala*]

**amesene**, mostrar-se, aparecer: *Nosasinora cuma ere n~*, Nossa Senhora pareceu aos Pastorinhos [mac. *nedane*]

**ami**, leite: ~ *nava*, mamar leite; ~ *tutu*, mamar leite (saborear); *ami n~*, amamentar, dar de mamar; ~ *vece*, tirar leite [mac. *am*]

**ami-puhu**, úbere, mama

**ami-kafu**, teta

**amini**, encostar

**áminu**, piolho: *amin akare*, catar piolhos; *kinamoko en i h-amin nau hefana*, este menino tem muito piolho [mac. *am*]

**amin-oko**, que tem muito piolho

**amin-ucu**, ovo de piolho, lêndea: e *cau na'e ~ nau hefana*, tu tens muitas lêndeadas na cabeça

**amire**, sentar-se: *kacera n~*, sente-se na cadeira; *kuca-kuca n~*, senta-te no banco [mac. *eimi*]

**amiru**, asa: *olo amir lohái*, as asas da ave são compridas [mac. *lia*]

**huma'ara i amiru**, razão,

entendimento, asas da alma

**amohove**, doente: *e n~ ana?* estás doente?; *a n~*, estou doente

**amore** (pl. *amorana*), viga, trave: *lee en ~ pali-pali*, esta casa não tem traves

**amoromoro**, ralhar: *nami en vari ~*,

este homem está sempre a ralar  
**amu**, fruto; tubérculo, polpa, semente (maldade): *tahanen ~ vale*, com paciência obtêm-se frutos; em ~ hai molu, perderam-se as tuas obras, o teu coração [mac. *amu*]  
**kalukalahu-amu**, tubérculo da juncia  
**ilahu-amu**, a batata doce  
**vata-amu**, copra, polpa do coco: *vata hai namu, ana?* O coco já tem polpa?  
**tana-amu**, polpa dos dedos  
**amu-pata**, celeiro, a parte mais larga do tecto da casa  
**amue**, ter fruto; cheirar: *cele hai n~*, o milho já tem maçaroca; *cipicipi n~*, cheira a flor  
**akam amue**, infrutífero  
**amua**, recalçar, entulhar: *cele n~*, cultivar o milho recalçando o pé com terra  
**amuhoru, amusoru**, cheirar, farejar: *ipar hin ocava ~ naci*, o cão encontrou seu dono farejando  
**amuka**, trazer comida (para os animais): *olo moker ~*, a ave traz comida para os filhos; *pai ~*, dar de comer ao porco  
**amukese = amuseke**  
**amukeve**, cheirando bem, provar o cheiro  
**amunae**, provar  
**amuseke**, cheirar mal: *tapa e fale, e n~*, não toques nisso, cheira mal [mac. *amu'u*]  
**amusekenu**, cheiro  
**amutu**, iluminar, aluminar: *veraka n~*, iluminar a gruta  
**ana, an**, eu: ~ *rau*, eu estou bem; ~ *eme*, eu tomo; ~ *la'a*, eu vou; ~ *hin palu eceremu*, lembro-me do meu pai; ~ *ahu*, para mim; ~ *naci*, olha para mim  
**ana-a**, meu: ~ *kuca ali hefe*, reconheço o meu cavalo

**anahe**, procurar  
**anahe**, buscar, procurar; investigar: *mucunana ~*, exame de consciência; *foehu mucu caruma ~*, buscar uma agulha na relva; *e kuca hai n~*, já procuraste o cavalo?; *mu'a aflu n~ po akam aci*, procurar por toda a parte mas não o encontrei  
**anahu**, procura, inquérito: ~ *pupue*, procurar com afa, com cuidado  
**anahu-ca'a**, adivinhar  
**ananahe**, procurar com ânsia: *pai ~*, buscar o porco todo aflito  
**anapa'í (= meanapa'í)**, preparar: *festam ~*, preparar a festa  
**anava**, provar, degustar (alimentos): *irafain n~*, provar o molho  
**ane**, ter, haver; posse; rico; existir, estar: *Uruvacu ipinaka ~? Ane!* Deus está nas estrelas? Está! [mac. *wee*]  
**anana**, bens, haveres, riqueza (plural de **ane**): *liurai i ~ tapi lafane*, os bens deste liurai são muito; *Igreja i ~*, *sakramentus*, a riqueza da Igreja são os Sacramentos  
**anekule**, odiar; ameaçar; ódio; raiva, ira; zangar-se: *mestre a tapi n~*, o mestre zangou-se comigo muito; *tava ma'avalin n~*, ele odeia os inimigos; Luís Jozé n~, Luís ameaçou a José [mac. *sisire*]  
**aneure**, afugentar  
**ani**, eu (em composição): ~ *ta la'a*, eu é que vou, vou eu [mac. *an*]  
**an-taru**, eu mesmo  
**anina-moko**, êxtase, visão; olhar fixo, para cima  
**anipo**, mas  
**aniru**, eu, eu mesmo (resposta afirmativa): *Umani tu eni ta'a?* — *Aniru!* Quem disse isso? — Eu! [mac. *an*]  
**anju**, anjo: ~ *un afi utune*, um anjo nos guarda  
**anju-utunana**, anjo da guarda

## anta

**anta**, até que [mac. *mege*]

**anuanuhe**, colérico

**anucute**, pedir licença: ~ *n lee mara*,  
pedir licença para ir a casa

**anukai**, fio; fuso; alinhavar: *tupur en ~*  
*í'i*, esta rapariga fia com o fuso;  
~ *en vari totote*, este fio parte muito  
[mac. *aele*]

**anukai-umu**, novelo: ~ *lafai unu me*  
*ma'u*, traz o novelo mais grande  
[mac. *aeolomo*]

**anukai-mura**, desalinhar

**anupahe**, bastar, chegar justo

**anta**, até que

**a'ote**, encostar(-se)

**apa**, monte, montanha: *Timór i h~ lohái*  
*ia Tatamailau Ramelau i hini*, O monte  
mais alto de Timor é o Tatamailau do  
Ramelau; ~ *i lalir afarika hicine*, no  
outro lado do monte; ~ *i lalir hicine*,  
na fralda do monte [mac. *larí*]

**apa hoihoike**, serra; Montserrat

**apa-moko**, colina, outeiro

**apa-laliru**, encosta, ladeira, declive

**apa-letana**, vale: ~ *en foehu nau*  
*hefana*: este vale é muito fértil;  
tem muito capim [= tét. *foho-leet*]

**apa, apame**, arrancar

**apacefele**, abrir (com catana): *koco ~*,  
abrir a parede para descer a noiva da  
casa no dia do casamento (tradição)

**apacuneve**, soprar no fogo

**apajete**, tornar-se pesado (ao levar)

**apalamai**, remendar, colar

**apale**, tocar, pôr a mão encima: *krizma*  
*na'e palu-sarani i moco n~*, no crisma  
o padrinho toca com a mão ao  
afilhado; *kaparana n~*, masturbar

**apame**, arrancar, extrair: *cele ~*, arranca  
o milho

**apanave**, aprender: *jen nim ~*, aprender  
sozinho, autodidática

**apane**, dentro: *mamanu ira ~*, os patos  
estão dentro da água

**apan aci**, profecia: *Don Bosku ma'ar*  
*lafan ~*, Dom Bosco fazia muitas  
profecias; *ina-haranu ma'ar ~*,  
o vidente é profeta

**apan-navare**, homem velho,  
experiente: *ana hain ~*, já sou velho  
(sei os montes todos)

**apanave**, aprender

**apani**, provar alimentos; paladar, sabor

**apanipani**, sôfrego; comer  
sofregamente

**apare**, recolher; arrancar: *vahin ~*,  
arrancar dente; *foehu ~*, arrancar  
ervas [mac. *amara*]

**apasono**, furar: corom pai ~,  
atravessa o porco com lança  
[mac. *sonu*; tét. *sona*]

**api**, peixe: ~ *tahi palise*, o peixe nada  
no mar; *ira-veru en ~ pali*, esta ribeira  
não tem peixes [mac. *afi*]

**api-hafa**, espinha de peixe: *posi ~*  
*nava*, o gato come as espinhas

**api-ina**, panarício, unheiro: ~ *en romo-*  
*romo*, este unheiro está muito mole;  
~ *en tapi petele*, este unheiro é  
muito duro [= tét. *ikan-matan*]

**apime**, pescar: *calam ~*, pescar com  
rede; ~ *naile*, pescar vom anzol

**apimeme, apimemenu**, pescador

**apoinu**, comida

**apu**, com

**apuru, apur**, junto com: ~ *la'a*, ir  
juntos, reunidos; ~ *lauhe*, viver  
juntos, conviver; ~ *ma'u*, vir em  
companhia; *uku ~*, entre espinhos;  
*nita ~ ma'u*, vir juntos, no mesmo  
tempo [mac. *gobe*]

**apure**, arrecadar, recatar: *aca ~*,  
arrecadar as galinhas (noite a  
noite); *tupur ~*, levar a rapariga a  
casa do noivo depois do barlaque  
e casamento

**ara**, toro, haste; princípio; para abaixo;  
verticalmente, apurado: ~ *louke*,

- saltar para baixo, apear-se dum salto;  
 ~ *laku*, cair, apear-se; *ipinaka* ~ *laku*,  
 caiu uma estrela; ~ *louke*, ~ *luke*,  
 apear-se, saltar abaixo; *pali*, *hula*  
*pali*, sem princípio nem fim, eterno;  
 ~ *liliene*, deitar abaixo  
**lee-ara lata'u**, baque da casa, soalho  
**ete-ara**, árvore [= tét. *ai-hun*]  
**cele-ara**, sulco de milho: ~ *neré*,  
 seguir o sulco do milho  
**ara-naci**, olhar para baixo; *la'an*  
*Kominaun semu* ~, ir a Comunhão  
 com olhar recolhido  
**arahu**, princípio, origem: *ete na'en*  
*taia*, deitar-se debaixo da árvore;  
 ~ *ca'a*, principiar a falar; ~ *kele*,  
 gargalhada  
**aracane**, cair; queda  
**moco-aracane**, aborto; abortar  
**arahe**, temer; medo  
**a'arahe**, maravilhar-se, admirar-se  
**arakafale**, cair  
**araki**, aguardente [< mal. *arak*]  
**arakule** (= **kukule**), gritar  
**aramahe**, apalpar; espremer  
**arame**, arame; telefone: ~ *a'aluku*,  
 falar por telefone  
**arane**, enxugar, secar: *faru* ~,  
 enxugar o fato  
**aranu (haranu)**, pólvora: ~ *en em*  
*lotu*, com esta pólvora faz-se  
 três cartuchos  
**vaihula-aranu**, vidro da janela  
**arapou**, búfalo [mac. *arabau*]  
**arapou-calu**, búfalo  
**arapou-nalu**, búfala  
**arapou-moko**, bezerro, novilho  
**arapou-cau**, picareta  
**arapou-aku**, escremento do búfalo  
**arapou-ami**, leite de búfala:  
 ~ *maka'ana*, queijo, leite condensado  
**aratana**, peste, epidemia, doença:  
 ~ *ma'u*, *ma'ar lauhana lafanen umu*,  
 veio uma epidemia e morrera muita  
 gente [mac. *semi*]  
**arau**, caber: ~ *ana akam* ~? cabe ou  
 não cabe?  
**arauane**, debaixo; estar debaixo  
**aravei**, arco-íris: *fan* ~ *i toto*, olha para  
 aquele arco-íris; ~ *i kerekere lafane*,  
 as cores de arco-íris são muitas;  
 ~ *kaile*, o arco-íris é redondo; ~ *akam*  
*aufu*, o arco-íris não é completo  
 [mac. *sowara*]  
**arerehe**, troçar, escarnecer: *tapa*  
*katuasu n*~, não faça pouco do velho  
 [mac. *levara*]  
**ari**, fígado: ~ *ina panake ana?* dói-te o  
 fígado?; ~ *papakana*, fígado assado  
 (no lugar de caça) [mac. *ari*]  
**arohe**, apanhar; chegar-lhe; chegar a  
 tempo: ~ *po tapa paha*, apanha, mas  
 não batas; *akam* ~, chegar tarde.  
**aru**, monte de vénus [mac. *aru*]  
**aruka**, arco, argola: ~ *sisire*, enfeitar  
 arcos ou argolas [mac. *aruku* < port.]  
**aruka**, dever; aumentar: *lavan* ~,  
 aumentar o dinheiro;  
**arukanu**, devido; aumento: *lavan* ~,  
 o dinheiro que devo aumentar  
**arure**, chorar: *inahin* ~? porque choras?;  
*moco tapi n*~, filho choramingas  
 [mac. *iará*]  
**asa**, folha [mac. *asa*]  
**ete-asa**, folha de árvore; remédio,  
 medicamento [= tét. *ai-tahan*]  
**sorotu-asa**, papel, folha de caderno  
 [= tét. *surat-tahan*]  
**asasa**, tatuar; picar: *leura n*~, picar a  
 carne; *ratan na'e*, *Timor eluhe hin*  
*n*~, antigamente o timor gostava de  
 tatuar-se [mac. *data*, tét. *hedik*]  
**asarini**, **asarini**, muito fino; belo:  
*sorotu* ~, papel transparente, lindo  
**asavate**, eco [mac. *sobu-obu*]  
**ase**, adstringente  
**aseile**, esfregar; caiar, ungir; serrar:  
*koco n*~, caiar a parede; *ra'u n*~,

## aseiseile

- esfregar os pratos; *fanu n~*, enxugar o rosto
- aseiseile**, esfregar forte, serrar forte: *mu'a n~*, esfregar o chão; *ete n~*, serrar o pau [mac. *lo'i*]
- asi**, camarão: ~ *mee*, apanhar camarões
- asi-karanu**, a pata de pinças do camarão
- asi-ore**, catupa sagrada dos noivos; só pode abri-la quem for perito, pois é funesto cair algum grão...
- asiru**, sal: ~ *m sopa na'e*, põe sal na sopa [mac. *gas'i*]
- asir-lemesu**, acúcar: ~ *m kafe na'e koko*, remexe o açúcar do café [mac. *gasifani*, tét. *masin-midar*]
- asire**, salgar; temperar
- asise**, duro; rijo; robusto, forte: ~ *t Uruvacu tolune*, Quem é forte, Deus o ajuda; *hiaru ~*, carácter forte; inabalável [mac. *gele*]
- asisupa'i**, endurecer, tornar duro
- asisupa'inu**, fortaleza
- asisu**, veia: *leura en ~ ane*, esta carne tem muitos nervos
- asu**, pulga [mac. *tumu*]
- asuseke**, espetar
- asuvainu**, herói; dedo indicador; atirador, valente, destemido; famoso [mac. *asuwainu* < tét. *asuwa'in*]
- atane**, perguntar, interrogar, inquirir; julgar: ~, *lata te na'e*, pergunta onde está a povoação; *mestre akam ~*, *akam fanave*, o mestre que não pergunta, não ensina [mac. *seti*]
- atare**, rachar; escavar; arrombar: *mu'a ~*, arar; cavar; *petun ~*, rachar o bambu, espalmar o bambu; *cilafai ete unu ~*, o raio caiu numa árvore e rachou-a; *loha n~*, cava fundo; *aca ~*, rachar lenha; *valikuru ~ cipale*, dar uma bofetada solene [mac. *gatala*]
- atarana**, rachada, corte: *cau ~*, talhar a cabeça no Tei
- ate**, descansar, repousar; recreio; jazer; parar; estação; descanso: tarute a kaiare n~, quando canses, descansa
- ateus**, adeus; estreitar a mão (em sinal de aliança) [< port.]
- atu**, ventre, barriga [mac. *atu*]
- atu-kepa**, **atu-lafai**, **atu-na'e**, grávida
- atu-panake**, dor da barriga; cólica
- atu-popo**, barrigudo [mac. *atu-foku*]
- atu-futunate**, surpreender, assustar; pôr em fuga, repelir: *ma'ar o'ose-t ~*, surpreender o ladrão, fazer fugir o ladrão
- atu-tahane**, jejum: *n~ lar ece*, jejuar duas vezes
- atukuru**, dívida: *ana ~ vale*, anica akam tutu, não gosto de ter dívidas
- ature**, apanhar (fruta): *ote ~*, apanhar feijão; *maluhu ~*, apanhar bétel (para a máscara) [mac. *bug'i*]
- aufu**, **aufunu**, inteiro, completo; todo, tudo: *mu'u ~*, toda a banana; *mu'a ~*, em toda a terra; *mu'a ~ nanahe*, procurar por toda a terra [mac. *ufu*]
- aufu-na'e**, **aufune**, em toda a parte: *Uruvacu nau ~*, Deus está em toda a parte
- auhe**, gordo: *nami ~*, *tupur likalika*, o homem é gordo e a mulher magra [mac. *bo'uru*]
- aun**, próprio, pessoal: *tavaru ~*, deles mesmos
- a'uru**, cal: ~ *papake*, queimar as pedras para obter cal; *matar papake em ~ fa'i*, a cal faz-se queimando as pedras [mac. *loe*]
- a'uru-cacaru**, coral [mac. *lua*]
- ava**, pênis; agulhão: *savarika i ~ a sono*, picou-me o escorpião [mac. *awa*]
- avaiake**, avaiamai, pendurar [mac. *gata doi*]
- keikeilu-avaiamai**, **keikeile-avaiake**, cabide de pendurar a roupa
- ava'are**, visitar
- avari**, erguer, pôr em pé: *nau ~ la'a*,

ir de pé; passagem [mac. *etena*]  
**averire**, pendurar; selar (um cavalo)  
**avise**, rasgar, dividir ao meio, partir:  
*i hafarika* ~, rasgar pelo meio  
**azanu**, fruta que se come assada no  
Masule (ano novo).

Só se emprega nas palavras exóticas  
e nomes do resto de Timor. Os de  
Lautém —Fatalucos— transformam  
o *b* em *p*, como o deem *t* ou *c*,  
exemplo: bom dia > *pon cia*.

**ceceru cau tapun**, cabeça de ananás >



**acaku**

[Ed.: A letra fataluco C pronuncia-se *tch*]

**ca'a**

**ahu-ca'a**, prometer

**caca**, enxotar

**cacaru**, a'uru-cacaru, corais do mar  
(servem para fazer o cal)

**cacae**, convidar os amigos a fazer sua  
horta prometendo matar um animal  
[mac. *koiri*]

**cacau**, levar às costas [mac. *loe koiri*]

**cacereke**, refilante, malandro  
[mac. *ditoro*]

**caci**, tatuar [mac. *gamunu*]

**cai**, pederneira

**cainu**, isqueio; fusil, ferro

**cai-ina**, horta que já se semeou mais  
de duas vezes

**caia (taia)**, deitar-se, dormir; deitado  
[mac. *tia*]

**cailete**, impar

**cailetu**, desigual a outro; **Cailetu**,  
mês de Abril

**cainu**, isqueiro; fusil; ferro para chispar  
com a pedrinha pederneira

**cakuhu**, funil [< tét. *kuhus*]

**cala, cale**, rede (da pesca): ~ *hai vise*,  
a rede rasgou; ~ *m ranupa'i*, consertar  
a rede; ~ *pasike*, lançar a rede  
[mac. *dala*]

**calana**, o turturado

**capaku-calanu**, o turturar de tabaco

**calape**, obrigar

**calu**, avô [mac. *dada*]

**calafuru, calufuru** (pl. de **calu**),  
avôs; netinhos

**calitu**, caluve, avozinho

**camalu**, lado, flanco; do lado; telhado:  
*lee* ~, ao lado da casa; ~ *panake*,  
pontada no costado [mac. *gi lafi*]

**cana (= tana)**, esturrado: *ale hai nuku* ~,  
o arroz está todo esturrado

**cane**, (sufixo que indica cair, descer:  
*pola tali* ~, a bola passou-lhe

**vacu-mucucane**, pôr do sol  
**canu**, erva aromática parecida  
ao manjerico

**capaku**, tabaco: ~ *ceve*, fumar [< port.]

**capaku-sikaru**, sigarro

**caparuhe**, estrançar

**capuku**, plaina; caranguejo  
[mac. *sabilai, sabil*]

**capuke**, plainar [mac. *sabi*]

**capuru**, cozinha

[mac. *dapur*, tét. *dapur*]

**carie**, limpar o pó golpeando:

~ *ulupa varese*, limpa o pó golpeado

**caru**, desatar: *faru i oo-tana* ~, descoser  
o vestido; *abrir: lee-oo* ~, abrir a porta;  
*kautu* ~, abrir o saco

**carucarune, carunaku** (no Souro) azul  
[mac. *darumaku*]

**caruma**, agulha [< mal. *jarum*]

**cata** (v. **naucata**), juntamente  
[mac. *tada*]

**catanu**, sinal, marca [mac. *liguru*]

**cau**, por [mac. *daru*]: *mucu* ~, por  
dentro, *karu* ~, por perto, aproximado;  
*aa* ~, por cima

**cau**, cabeça; ponta, cabo: ~ *kohe-kohe*,  
abandar a cabeça; ~ *mee*, corta o  
cabelo; ~ *holi cefe*, degolar, cortar  
a cabeça; ~ *paruhe*, entrançar o  
cabelo; ~ *m namai*, pino, pinote;  
~ *veriverire*, cabelo mal arranjado  
[mac. *dae*]

**cau-karase**, cabelos loiros

**cau-hafa**, patrão, chefe, régulo  
[mac. *dae-koru*]

**cau-kilau**, caspa [mac. *dae-rai*]

**cau-le'u**, cabelos

**cau-lulun**, trança [mac. *dae-gu'u*]

**cau-misi**, reverência

**cau-paka**, cabeçudo

**cau-pala'u**, calvo, careca

**cau-panake**, dor de cabeça  
[mac. *bulata-sisire*]

**cau-taka**, boné, chapéu, boina

## cau-talure

**cau-talure**, preguiça  
**cau-tapunu**, crânio  
**cau-tomoke**, inteligente  
[mac. *dae-gumala* = tét. *ulun-mama*]  
**cipi-cau**, testa  
**taa-cau**, cabo do machado  
**caule**, discutir; protestar  
**caunokoro**, madeira  
**ceceke**, veloz, depressa: *nau* ~,  
velocíssimo [tét. *dedek* 'to rap']  
**cecereke**, malandro  
**cau-cecereke**, malandrecó,  
espertalhão  
**ceceru**, ananás [mac. *dei-malai*]  
**cee**, parábola; provar  
**cefele (tefele)**, tirar, cortar  
**apacefele**, abrir com catana  
**ceherana**, farnel, ração, alimento  
**ceherenu**, excesso [cf. tét. *naresin*]  
**cele**, milho; debulhar  
**cele-cipi**, bandeira do milho  
**cene**, apontar; oferecer  
**cerenura**, parentes; namorado  
[mac. *bada*]  
**ceru**, chamar: ~ *ma'u*, dizer que venha  
**ceu**, carecer; surdo [mac. *diku*]  
**vali-ceu**, surdo; monco [mac. *wali-diku*]  
**ceve**, queimar, arder: *capaku* ~, fumar;  
*e vari* ~~~, estás sempre a fumar  
[mac. *doe*]  
**cevere**, dever [mac. *devere* < port.]  
**ceverana**, dívida: ~ *hiare*, pagar  
a dívida  
**cii**, relâmpago [mac. *lofa-tilaku*]  
**cii-lafai**, relâmpago  
**ciaku**, útero [mac. *tola*]  
**ciapu**, diabo [< port.]  
**cica**, apanhar; colheita; ceifa; ceifar:  
*ale* ~, ceifar o nele; *serika tue, serika* ~,  
quem pouco semeia, pouco colhe  
[mac. *bugi*]  
**cicika**, ombro: ~ *amore*, pôr ao ombro  
[mac. *varial*]  
**cিকে, ciceke**, esmagar, pilar; fincar,

de pé rijo  
**cicime**, roer, trincar  
**cicimeni**, trincar a valer  
**cicirai**, brincar, jogar [mac. *muir*]  
**cicite**, bulhar [mac. *tategi*]  
**ciele**, passar: *ma'ar i fanu utu* ~, passar  
diante dos outros  
**ciele (tiele)**, esmagar, pisar: *matarum  
kesin* ~, esmigalha (pisando) bem a  
pedra [mac. *tiala*]  
**ciile** = **isile**  
**ci'ile** = **ti'ile**  
**ci'ire**, pesado; peso: *tapi* ~,  
pesadíssimo [mac. *ti'iri*]  
**ica-ci'ire**, triste; má vontade  
**ci'iru**, peso  
**ciki**, concha dum caracol do mar  
**cila**, rã; sapo [mac. *dila*]  
**cipale**, bofetada [mac. *dibala*]  
**acipale**, dar uma bofetada  
**cipi**, ponta; fronte, testa; flor [mac. *fufu*]  
**cipicipi**, flores: ~ *alivana*, vaso das flores  
**cipi fa'i**, florescer  
**mini-cipi**, a ponta do nariz  
**cipike**, bico; bicudo, agudo: *pesi* ~,  
aguçar o ferro; ponta do ferro; *ete* ~,  
fazer ponta ao pau, fazer o pau  
aguçado; aguçar o pau [mac. *mera*]  
**cipicipike**, aguçadíssimo  
**ciri**, velho (para animais): *kuca* ~,  
cavalo velho; *arapou* ~, búfalo velho  
**ciripai**, cor café  
**citike**, afastar-se; mandar sair,  
mandar ir: *malu* ~, mandar para fora  
**coci**, trisavô  
**coci-macua**, trisavô  
**cocike**, escorregar, esbarrar  
[mac. *fukala, suruku*]  
**coli**, alto: *ete* ~, pau comprido e direito  
ou apumado  
**colo**, inhome bravo, carraça  
**Com**, Dom  
**comana, comani**, quanto antes, com  
antecedência: ~ *eceremu*, pensar

antes; ~ *navare*, saber de antemão  
**cone**, longe [mac. *asanisi*]  
**coma'ú**, vir de longe, chegam de longe: *ono* ~, ainda demorara em vir  
**copela'a**, afastar, expelir, emigrar  
**coteni**, afugentar  
**covaine**, ao largo: *em* ~, vai para o alto mar [mac. *molu waine*]  
**coro**, lança [mac. *oro*]  
**coteni**, afugentar  
**coto**, olhar por: *ranu* ~, reparar bem, rectificar melhor, corrigir bem  
**couru (touru, touri)**, turma, multidão [mac. *riala*]  
**covaine**, ao largo [mac. *molu waine*]  
**cuale**, puxar  
**cualeu**, cobra verde [mac. *dua*]  
**cucefe**, soprar  
**cuçu**, bambu grosso (cofre onde se guarda o talismã ou oiro)  
**cucuana**, comida cozida em bambu com sangue e vísceras  
**cuculeni**, dar cornadas  
**cu n-aci**, desamparar  
**cuku**, debulhar, descascar  
**cula**, fim [mac. *dula*]  
**cule**, ócio, indolência  
**culana**, doente, enfermo  
**culu**, joelho  
**culu**, molhado  
**cululia**, brotar; rebentos  
**cucure**, levantar-se  
**cuma**, ovelha [mac. *duma* < mal. *domba*]  
**cumu-cumu**, peludo  
**cuneve**, atizar, avivar o fogo  
**apa-cuneve**, soprar no fogo  
**cupu-cupu**, gotar, pingar  
**cure**, acordar, despertar [mac. *du'uru*]  
**cure = cucure**  
**curuku**, limão [mac. *duru* < tét. *derok* < mal. *jeruk*]  
**curusu**, anona

**cuu**, cabana, choça, choupana [mac. *lobu*]  
**cuu-karanu**, pau basilar da choupana  
**cu'ú-cu'ú**, rimbombar

## **d**

Desaparece o fataluku desta letra (D).  
Nas palavras introduzidas, os de Lautém dizem *tj* [c] (o *ch* do inglês *teacher*, ou o *ch* do espanhol chico); assim o *kuda* do tétum passou a *kutja* [kuca], *koidila* a *koitjila* [koicila].





Tem sempre o som de *e* de *tela*.  
Suprime-se, frequentemente, no fim da palavra para receber sufixos.

**e**, 1. tu [mac. *ai*]: ~ *umani*, quem es tu? ~, *tene po'ote, ana?* tu, estás talvez doente?; *unu ~ hai aci*, um (aquele) que tu viste; ~*n ahu*, para ti; 2. teu, tua: *tarute ~ lan ma'u?* quando vem o teu amigo? *teni-t ~ kuca i?* qual é o teu cavalo? (cf. *eru*)

**e = eni**

**e!** exclamação de dor: ai! ai!

**ece**, dois

**ta'an ukanece**, doze

**ta'an ece**, vinte

**rahu ece**, duzentos

**rihun ece**, dois mil

**tokon ece**, dois milhões

**eceremu**, estimado

**ee, ee-here**, espalhar; rejeitar

**ee-cane**, andar incerto, bambolear, tambolear; embalar, cambalejar:

*ina peipei hinta ~*, anda a cair de sono

**ee-jete**, tumbado, estonteado, não

firme: *kurusu ~*, cruz tumbada,

*lapisu ~*, lápis tumbado, caído

**ee-louke**, pirueta, saltitar: *tapa lee*

*mucu ~*, não faças piruetas dentro desta casa

**ee-luku**, intrigar; intruiguista: *tapa ~*

*nau fiare*, não te fies do intrigador

**ee-naci**, distrair; distraído

**ee-neceremu**, pensar muitas coisas,

dissipar-se

**ee-pu'e**, olhar em volta (de medo)

**efere**, enxugar, apagar; limpar:

*ina-vaia ~*, enxugar as lágrimas;

*mataru ~*, apagar o quadro (preto),

*kaparana ~*, apagar o pecado

**eh!** ora!

**ehaini**, eis aqui; já está aqui: *paia ~*,

eis a jóia (que perdi)

**ehefe**, honrar, reconhecer, respeitar; conhecido: *tava ana hala ~*, ele é meu conhecido

**ehefana**, conhecidos

**ehefeni** (com *i* reforçante), conhece

bem isto; *tahi apa ma'u, o ~*,

conheceis o que vem do mar

**eheni**, teu, tua: ~ *maise*, tens razão

**ehere**, misturar: *macenu aca-ucu ~*,

mistura a comida com ovos

**ehici**, daqui, daquém, para cá

**ehicine**, aquém de, para cá de

**ehume**, despir: *faru ~*, despir-se

a camisa

**ekehe**, contar: *tarara ~*, começa

a contar

**elae!** olá!

**elehu**, esposo, marido

**elehu-vale**, casar; casamento

**elere**, ler

**eleve**, 1. frio: *macen hai ~*, a comida está fria; 2. *fresco: pari ~*, ar fresco;

3. refrescar

**elevenu**, humidade: ~ *a kaparpa'i*,

a humidade faz-me mal; ~ *upe, uku*

*sasake*, por falta de humidade,

tudo seca

**Eleva, Elua**, mês fresco, Setembro

**eliarada**, mudança

**elu**, eluhe, querer: *ana ~*, quero eu;

*a ina ~ hair*, dizes o que quizeres

**eluhana, eluhenu**, a vontade, o

querer: *a pal i ~*, segundo o meu

pai; *Uruvacu i h~ nerepa'i*, fazer a

vontade de Deus

**eluhe**, ondas

**em**, a; para: ~ *afi ina*, dá-nos; *cele en ~ kuca ina*, este milho é para o cavalo;

*en ~ ina fa'i?* para quê é isto? lau en

~ *kalasa fa'i*, este pano é para fazer

uma calça; *Judeu ere ~ kulen Pilatus*

*acita'a*, os judeus pediram gritando a

Pilatos; *lere ~ aca'a*, ensinar a ler

**emere**, antes, a frente; adiantar-se:

## emerana

~ *Uruvacu hini vari te e pal hini ali vari*, primeiro obedecer a Deus e depois a teu pai; *a ~*, vai a frente; ~ *afa tei fa'i, karua upe*, antes fazíamos sacrifício ao *tei*, agora já não; ~ *ta'a*, predizer, dizer antes; ~ *fule*, restituir, voltar para tras

**emerana**, primeiro; o princípio: *etemana i h~*, o primeiro fruto; *Adaun ta kail i h~ fa'i*, o primeiro pecado foi o de Adão

**emerna**, dantes

**emerune**, põe ao princípio, põe o primeiro, preceder

**emete**, falhar, enganar-se

**emura**, tirar, privar

**emura-ereke**, ruminar: *pipi hari ~*, a cabra rumina a erva

**emvavapa'i**, imitar

**emvavapa'ínu**, modelo

**enecene**, levantar: *tanam ~*, levantar a mão; *caum ~*, levantar a cabeça

**enehana**, insulto: *tapa ~ fa'i*, não insultes

**enehe**, insultar: *tapa ~*, ula e paha, não insultes que te bato

**enere**, passar por aqui: *umani-t ~ umu!* quem passe por aqui morre!

**enfulehe**, devolver: *a hai o'ose? ~!* Roubaste? Devolve!

**eni, en, e**, 1. este, esta, isto [mac. *ere*]: *ma'ar lauhana ~ fa'i rau*, a pessoa que faz isto é bom; *umani Paulum paha? ~!* Quem bateu Paulo? Este! 2. aqui: ~ *hirohe*, até aqui

**ena'e, ena'i**, neste, aqui: *alivana ~*, neste lugar; *Lore ~ ena pema'u tapi cone*, vir de Lore para cá é muito longe

**ena'i hini**, daqui: *Jozé ~ en la'a Dili mara*, José foi daqui até Dili

**enaci**, aqui

**eni'i**, isto é: *Uruvacu i ukunana ta'ane*: ~... os mandamentos da lei

de Deus são dez, isto é....

**enu**, neste, eis aqui: ~ *mu'a-hara*, neste dia

**epemucu**, deslocar-se; virar-se (o pé) para frente

**epue**, debruçar-se, assomar-se

**-ere**, sufixo do plural

**ere**, 1. enxotar, afugentar: *olo ~*, espantar os passarinhos; 2. espalhar: *mu'a ~*, espalhar a terra; *umani-t sorotu-asa em ~?* quem espalhou estes papéis?

**ereke**, ruminar

**erenu**, pastor

**cuma-erenu**, pastor de ovelhas

**arapou-erenu**, pastor de búfalos

**eri = ere**

**erit, eritu**, tu (indigitando): ~ *ukune, lauhe aia-ira rahehahe*, tu que reinas, vives pelos séculos sem fim

**eroho**, cedo, a tempo: ~ *taia ho ~ cure, ufur auhe ho nau lahute*, deitar cedo e cedo erguer dá saúde e faz crescer; *akam ~ ma'u*, chegaste tarde

**eru**, tu; você: ~ *ha*, tu também; *umani-t mu'u una? ~, ana?* Quem comeu a banana? Fostes tu?

**erupari**, temporal de vento, ventania: ~ *su'une, tapa malu pela'a*, não saias de casa com este temporal

**ete**, enganar-se [mac. *dete*]: ~ *ca'a*, enganar-se no que diz, dizer às avessas; ~ *nate*, colocar de pé fora do lugar; ~ *naci*, ver as coisas às avessas, ao contrário; ~ *lavere*, vestir às avessas; ~ *parau*, errar o tiro

**etepa'i**, falhar, fazer às avessas

**etemolu**, perder

**etene**, misericórdia

**ete**, 1. árvore: ~ *i lohaj*, árvore alta; ~ *hiamoi*, subir a árvore; 2. madeira, pau [mac. *ate*]

**ete i ulu**, milho da árvore

**ete-aku**, serraduras

**ete-ara**, toro de árvore, caule, tronco  
**ete-asa**, folha  
**ete-furu**, toco  
**ete-huruha**, cerne  
**ete-ketelu**, franças, ramagem  
 pequena  
**ete-lalu**, nó da madeira  
**ete-lamaku**, folhas de madeira,  
 limalhas  
**ete-lari**, medicamento tradicional  
**ete-larinu**, raiz  
**ete-lepenu**, tábua  
**ete-lusu**, mandioca  
**ete-maisu**, régua  
**ete-mana**, fruto  
**ete-mana fula**, caroço  
**ete-mukia, ete-mukiaru**, sândalo  
**ete-mumina**, pau ferro  
**ete-pacainu**, carpinteiro, marceneiro,  
 ebanista  
**ete-pata**, tronco inferior, até os ramos  
**ete-pata lafai**, travessão  
**ete-poko**, caixote, baú, caixão;  
 celeiro, mala  
**ete-pupuku**, rebento  
**ete-tani**, ramo  
**ete-vaiasu**, seiva  
**ete-vele**, casca  
**ete'e**, tomar medida (do alfaiate  
 medindo fato)  
**etekaure**, deixar, soltar, largar; deitar  
 fora; libertar: *kuca hai* ~, soltou-se o  
 cavalo; *tapa ini* ~! não nos abandones  
**etekuru**, barlaque; ~ *lopo*, fazendo  
 barlaque, pedindo cabeças de  
 animais antes do casamento  
 (tradição timorense)  
**eterika**, entregar [< port.]  
**eu!** ai! (exclamação de dor)  
**evaane**, 1. isto mesmo, assim:  
*akam* ~, não é assim; 2. como (prep.):  
*Juaun* ~, como João  
**evaapa'i**, (fazer) desta maneira:  
*em te* ~, como fazer? porquê?

[= tét. *halonu'usá*]

**evece**, ordenhar, mungir: *pipi* ~ *ana*  
*kam navare*, não sei ordenhar a cabra;  
*arapou* ~ *ana navare*, sei mungir  
 a búfala  
**evene**, até: *ira kuca atu* ~, a água chega  
 à barriga do cavalo

**pipi fulafula ho futu faru labere,** vestidos para formiga(s) e aranha(s) >





- faa**, reforçante das palavras, costuma ser prefixo, equivale ao *re-*; como sufixo equivale ao *-or* e quase sinónimo de **tapi** 'mui', e.g. *faa rau* 'muito bom, óptimo' [mac. *ge, mega*]: *tapa ~ mace*, não comas em excesso; *tapa ~ nava*, não bebas ou comas muito, não sejas voraz; *e ~ ono ine*, a tua parte ainda está aí
- faafaarase**, devasso, libertino, licenciado
- faafaahalufa'i**, guerreiro, destemido na guerra
- faajukafa'i**, jogador empedernido
- faahalufa'i**, herói (pl. **faafa-halufa'i**)
- faakailufa'i**, pecador
- faala'a**, bom caminhante, veloz
- faalajete**, furreta, agarrado
- faalukuluku**, paleio, palrador, tagarela [mac. *aa-bere*]
- faanarure**, chorão, lacrimoso [mac. *nama-ira benu-benu*]
- faanose**, infiel, gatuno, roubador [mac. *lia-guli*]
- faarau**, óptimo, bondoso [mac. *mega rau*]
- faarokiroki**, muito guloso
- faasapunfa'i**, bom caçador, caçador da primeira classe
- faataluku**, dagadá (em tétum e macassae); idioma da região de Lautém (Lauteinu)
- faafaa**, tumba, maca
- fahine**, espirrar [mac. *fasini*, cf. tét. *fani*]
- fahinu**, concubina, colega de poligamia: *a ~*, minha colega de concubinato, colega de poligamia, do marido
- fahinceve**, ir viver como segunda mulher dum homem casado; concubina
- fahu**, pele, casca, envoltura [mac. *fasu*]: *i ~ kapare*, *i ulu rau*, a casca é má, o miolo é que é bom; *sapurika i ~ malare*, a casca de laranja é amarga; ~ *vale*, em casca, tem casca
- ina-fahu**, pálpebra
- mu'u-fahu**, casca de banana [mac. *mu'u-fasu*]
- ote-fahu**, banha de feijão, casca de feijão [mac. *uta-fasu*]
- (ale) **fahu-vari**, presente aos teus (néle em casca)
- fa'i**, fazer; em [Ed.: Na sua variante *-pa'i* funciona também como sufixo causativo, equivalente ao *ha-* do tétum]
- fa'ifa'inu**, acção [cf. tét. *hahalok*]
- fainu**, (o preço do) barlaque [= tét. *antra, hafolin*, mac. *bura*]: *a palu ~ arapou kafa hai me*, meu pai já deu oito búfalos no barlaque; ~ *tarupaha? Kuca ece!* Quanto deu de barlaque? — Dois cavalos!
- fainufa'i**, barlaquear
- fa'i**, em
- fala**, por cima; superior [mac. *goa*]
- falajete**, furreta, agarrado
- falane**, pôr peso encima para segurar; refém: *sorot unum ~t* navar pari tapa *somon la'a*, põe um livro em cima para o vento não os levar!
- falanu**, papo (das aves), bucha
- falata**, falita, falta [< port.]
- fale (ufale)**, tomar, pegar, apertar [mac. *gesifa*]
- falu**, chicote, látigo, flagelo, azorrague; cedro do liurai [mac. *taru*]: *kuca en ~ pali akam navar la'a*, este cavalo não anda sem chicote; ~ *lailaike*, ameaçar com a rota
- fan**, desde
- fanare**, virgem, solteira, donzela [mac. *fanarae*]: *moco ~, hin nalu nere*, a filha solteira segue sua mãe
- fanave**, mostrar, fazer ver; ensinar
- fanavana**, ensino, educação, aprendizagem [mac. *fanani*]
- fanavana-pali**, maleducado, ignorante

## fane

- fane**, dar de comer: *ina ma'u e ~*, viemos dar-te comida; *naunuku tei ukiani ~*, cada um honra (venera) um *tei*; *i ~n kaiare*, cansei-me para vos alimentar (alimentando-vos)
- fani**, saboroso, gostoso [mac. *fani*]: *akam ~*, não é saboroso; não é bom
- fanu**, rosto, cara, face; aspecto [mac. *fanu*]: *tana ~ acacene*, mostra as mãos; *tapa a ~ nau nutuneni*, afasta-te da minha vista; *tavar ecatere nita poki ana ~ na'e*, os dois bateram-se na minha presença; *~ utue*, *~ cue*, transplantar; *~ utupa'i*, tapar o rosto [mac. *fanu gutu-gutu*]
- fanihici**, do lado de lá
- fani'i**, aquilo, daquilo
- fanini'i**, aquele
- fanina'e**, ali, lá, acolá, dali
- fanu-ece**, duas caras, fingido, hipócrita [mac. *fanu-lola*]
- fanu-fanu**, **fanu-vaane**, parecer-se, semelhante [mac. *fanu-tadede*]: *amarua nita ~*, os gêmeos têm rostos iguais
- fanu-hara**, sorrir
- fanu-hene**, encontrar
- fanu-kulale**, rosto carregado, mal disposto, sério;
- fanu-koune**, **fanu-oune**, **fanu-ounu**, rosto severo, ameaçador, sério [mac. *fanu-metanu*]
- fanu-lailaine**, vertigens, apoplexia
- fanu-miri**, primogénito, o mais velho dos filhos [mac. *mata-kaka*]
- fara**, pau ferro [= tét. *ai-besi*, mac. *sire*]
- fara-lata**, povoação de ferro, gente de ferro
- fara-siku**, esquadría
- fara-uruhaa**, estátuas de pau-ferro das sepulturas (*teis*)
- fari**, pente (de bananas), cacho
- mu'u-fari**, pente de bananas [mac. *mu'u-dara*]

- fari-api**, peixe voador  
[= tét. *hai*, *ikan-pari*; < mal. *pari*]
- farirua**, planta de folhas grossas e caule espinhosos
- faru**, vestidos [mac. *varu*, tét. *faru*]:  
*~ ulavere*, vestir-se; *~ sufa*, tirar a camisa, despir-se; *~ luka*, camisa rota, usada; *~ tana lohaj*, camisa de mangas compridas; *~ o'ote*, coser camisa; *~ naseile*, passar a camisa a ferro
- faru-kau**, alfinete
- faru-taha**, manga do vestido
- faru-measu**, camisola
- faru-manipata**, gola da camisa
- faru-pacainu**, alfaiate
- fata**, certo
- fatahara**, de madrugada  
[mac. *gamu-gamu*]: *nope tatune ~*, se acaso amanhã ou depois
- fatatara**, de repente, súbito, imprevisto [mac. *danagafa*]
- fate**, quatro
- taane ita fate**, catorze
- taanfate**, quarenta
- taanfate ita fate**, quarenta e quatro
- rahu fate**, quatrocentos
- rehun fate**, quatro mil
- ifatu**, (ordinal) o quarto; quinta-feira: *tapa ~ na'en*, não venhas na quinta-feira
- fatu**, inchado; cozido; colo, pudor; trave de madeira que resiste o piso das casas; parte abultada do cume da casa [mac. *fatu*]: *vahin ~*, rosto inchado pela dor de dentes; *ia ~*, pé inchado
- fatunu**, inchado; cozido
- fatu**, colo: *ia a ~ micamire*, vos sentastes no meu colo
- fatu-kava**, coxa, perna [mac. *uluva*]: *matar unum i ~ atar liliene*, deu-lhe uma pedrada na coxa
- fatu-futu**, cume da casa

**fatu-tara**, corda para atar a trave do piso da casa  
**fatula**, bambu bravo  
**fatulu**, ramagem de palma, palapa  
**vata-fatulu**, ramo de coqueiro  
**fatunu**, cozido  
**faute**, fazer barulho  
**haravele-faute**, aurora, madrugada  
**fece**, juntar, atingir: *akam afi* ~, não nos assaltam (atingem)  
**fe'e = vehe**  
**fefe**, palpitar do coração, latejar [mac. *gi deriri*]  
**fefehe**, desembaraçado, desembaraçar [mac. *bese*]  
**feifei**, empertigar, ultrajar; orgulhoso [mac. *sidara*]: *tava la'a-la'a tapi* ~, tem um andar muito altivo  
**fele = vele**  
**felu**, seta, flecha  
**fene**, ao pé, perto: *a lee* ~, ao pé da minha casa  
**fere**, apagar, tirar: *uku* ~, apagar tudo, tirar tudo  
**ferehu = foehu**  
**festa**, festa [ < port. ]  
**fetele**, cair [mac. *fitil*]: *ete* ~, desprender-se o pau, a escora  
**fetile**, tropeçar [mac. *fau nuta*]  
**fetifetile**, tropeçando: *kuca en la'a-la'a vari* ~, este cavalo anda sempre a tropeçar  
**fetu = fitu**  
**fi'a = fiha**  
**fiare**, crer, acrteditar; respeitar, obedecer, cumprir, fiar-se [mac. *fiara*]: *ana uku* ~ *ma'ar-tei navare*, eu creio tudo como o padre sabe  
**fiarana**, crer, acreditar; respeitar; obedecer; fiel  
**fiha**, gamúti [= tét. *tali-metan*]: ~ mee, procurar gamúti  
**fihire**, desprezar, não temer; desestima [mac. *gau tule, gau suri*]: *ma'arvalinu* ~,

desprezar o inimigo; *palu i moco fanu-miri* ~, o pai desprezou o seu filho primogénito; *toto, koise i vehe e hai na* ~, acautela-te que te salpiques com sangue  
**fi'i**, asperjão  
**fi'i-fi'i**, aspergir, salpicar, borrifar [mac. *bane*]: *ira* ~, salpicar com água  
**fi'ili**, imóvel, parado: *ini* ~, olho imóvel  
**filike**, tapar bem apertado: *cucu* ~, tapar bem o bambu da água  
**firaku**, (só para os nativos de leste) labrego, rústico; agarrar-se com labregos. Os de Díli chamavam aos da Ponta Leste *Firaku* (Lospalos, Baucau, Viqueque e Manatuto) e chamavam *Kaladi* aos nativos da parte poente.  
**firaku**, salpicar, espalhar água  
**fitu**, sete [cf. mac. *fitu*]  
**taane ita fitu**, dezassete  
**tanafitu**, setenta  
**foe**, prado, campina: *pala* ~ *nau hefana*, horta cheia de erva  
**foehu (ferehu)**, erva; feno [mac. *rou, munu*]  
**foehu-loro, foehu-loru**, planície de capim, **Foehuloro**, Fuiloro  
**foehe**, mondar [mac. *munu dila*]  
**fo'e = ofo'e**  
**fofo**, estoirar  
**tupa fofo**, estoirar bambus no fim da lavra das várzeas  
**fofo tana**, está feito em pedaços  
**fofote**, abrir, cortar [mac. *rigi gatala*]  
**fofonu**, feijão bravo (amargo, venenoso) [mac. *fofa*]: *fofon po'ore*, pôr feijão bravo de molho; *fofon tihe*, descaldar feijão bravo  
**fohe = foehu**  
**foile**, zangar-se [mac. *hai saraka*]: *tapa* ~, *ica-rau-rau*, não te zangues, estejas alegre  
**foifoile**, sempre zangado

## foine

**foine**, coragem; destemido, corajoso:  
~ *ane*: *Ocava tolune!*, coragem: Deus ajuda!

**folo**, rombo, mal afiado: *hikari lafai* ~,  
a catana já não é corta

**folokua**, cacoa: pássaro de cauda comprida

**foole**, casa no buraco

**ira-foole**, bruxedo que faz um homem todo mascarado de negro, deitando sal numa nascente e empurrando o sal com uma vassoura para dentro. Depois disto foge por caminhos tortos para não ser apanhado pelo Diabo.

**forasa**, força [< port.]

**forasa-lafane**, exército

**fórite**, forte, valente

**fosi**, jurar; juramento [mac. *jura*]

**fote**, cortar, repartir: *pala miri* ~, repartir a horta nova; *panu* ~, partir o pão; *aca* ~, abrir a galinha; *pai* ~, destripar o porco

**fortana**, os cortes, bocados, partidos

**fotu**, espingarda, arma de fogo  
[mac. *fatila*]

**fotu-kafa**, bala, cartucho [mac. *piloro*]

**fotu-moko**, pistola

**foutu**, guerra [mac. sala]: ~ *fa'i*, fazer guerra, guerrear

**fufulu**, fio, um bocado de fio

**fuha**, espião; espreitar [mac. *fusa*]:  
*servisu* ~, vigiar o trabalho

**halu-fuha**, espião de guerra

**fuka**, rebento, grelo

**mu'u-fuka**, rebentos de bananeira

**tana-fuka**, dedo

**ke'er-fuka**, degrau da escada

**fula**, caroço; testículo

**cele-fula**, espiga de milho

**fulafula**, aranha [mac. *boboraka*]

**pipi-fulafula**, aranha preta com patas fortes como de crustáceo

**fulahe**, fulehe, fule, voltar, recuar

[mac. *muni gal*]: *em fulehe*, restituir

**fule la'a**, ir para trás, recuar

**fule ma'u**, voltar para cá

**fulame**, capar, castrar [mac. *gi bali aume*]: *kuca* ~, castrar o cavalo

**fulunu**, cuspo, saliva

[mac. *fulunu, ulara*]

**fulu-tete**, cuspir: *tapa lee mucu* ~, não cuspas dentro da casa

**fulume**, cuspir; profecia, prognóstico sobre uma doença de bruxos com cuspos no corpo do doente

**funu**, guerra [< tét.]

**fure**, ufure, obstruir

**furu**, ufuru, toco, corpo

**ete-furu**, toco da árvore cortada

[mac. *ate-furu*]: *pala en* ~ *ane*, esta horta tem muitos tocos

**futale**, apertar entre os dedos polegar e indicador

**fute**, traque

**futepa'i**, soltar um traque

**futu**, formiga branca

**futulaku**, lançar ao chão

**futune**, no chão

**futu-mire**, sentar-se [mac. *ne'e miil*]:

*mu'a* ~, sentar-se no chão *mua*

*futu-mire*, sentar-se no chão

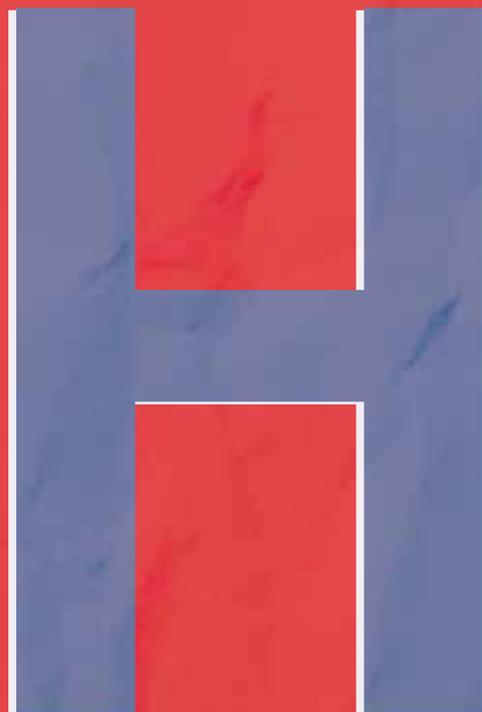
**futu-laku**, lançar ao chão

**futun la'a**, escapar; abandonar: *noko* ~, o irmão mais velho abandonou seu irmão mais novo

**futu pela'a**, a pé: *mu'a* ~ *la'a Dili mara*, ir a Díli a pé

Com o som de *ga*, *go* ou *gue*, *gui* não existe. Fataluku não tem 'g', só 'j'. Para os sons de 'gê' como em *gingiva* sempre-se 'j': *genene* escreve-se *jejene*. Mesmo o som 'j' é pouco usado e vira, nalgumas regiões, para o 'z'. Uns dizem 'je malai', outros 'ze malai'.

**hutu-vatau horon hafa irae**, espelho e perfume para ossos >





4a letra do alfabeto fataluku que é sempre aspirada, como em inglês, menos que o 'j' espanhol.

**ha = hai**

**ha'akara**, goelas: *i ~ ramahe*, apertar a garganta (para o matar)

**hacacene, hacacenu**, talheres (colher, garfo e, as vezes, também os pratos): *nacun ~ ria*, arrecadar os talheres e os pratos

**ha'e**, compor os fios da urdidura *lau ~*, começar a tecer, a urdir

**hafa**, osso: *iparu ~ nava*, o cão come ossos

**hafa-hala**, esqueleto; esquelético, magrizesas

**hafana**, buraco de armadilha: *~ vaku na'e*, armadilha no carreiro

**hafarika**, parte, metade, porção: *~ hicine*, do outro lado

**hafue**, comer com a boca, sem servir-se das mãos [cf. tét. *sobak*]: *macem ~*, comer sofregamente; *a ipar vane ~*, comes como os cães; *N. macen tai ~*, N. come com muita avidez.

**hahake**, muito parvo, estúpido, besta, malcriado; falta de amor fraterno; odioso

**hahale**, tenro; viçoso; raras vezes, de vez em quando: *~ ta ma'u*, vem de vez em quando

**uru hahale**, lua nova

**hahaluru** [no Com], mês de Janeiro

**hai**, já, forma do passado dos verbos, mas precede a eles [Ed.: na realidade é o marcador inceptivo, cf. tét. *ona*]: *ma'u ~!* vem já!; *~ koune*, anoiteceu [= tét. *kalan ona*]; *~ karune*, já está perto; *lipa ~ sulupe*, lipa muito usada (e velha); *~ rata*, já há tempos; *taru ~ tote*, a corda já partiu; *~ ne*, *~ ni*, eis, eis tudo

**ha'i**, camim: *~ kafale*, descascar o camim

**ha'i-ara**, toro da árvore camim

**hainu**, valer, mais (só para as negações ou carências): *akam nacun ~*, não presta para mais nada; *akam tua ~*, não é mais vinho, não presta

**hair**, para [= tét. *atu*]; já [= tét. *ona*]: *~ eme!* toma já!

**hairapo**, uma espécie de toranja, comestível

**haisata**, sorte grande, que dita!

**hala**, 1. só: *~ ' m eme nina*, só para ti é que to dou; *Luis i moco ukani ~*, Luis só tem um filho; 2. sozinho

**halahu**, mato, matagal

**halahu-pala**, horta nova (mato cortado e queimado)

**halari**, arruinar-se, estragar-se

**hale**, converter-se, tornar-se: *lu'a ~*, tornar-se como macaco; *nananana ~*, endoidecer; 2. apanhar (uma doença): *popo ~*, hidrópico, barrigudo; *sosokina ~*, apanhar lepra

**halu**, guerra: *ana ~ kelu*, não gosto da guerra; *nipon ini apur ~ fa'i*, fizemos guerra com os nipônicos

**hama**, uma qualidade de gondeiro [= tét. *hal*]

**han**, cárie dos dentes

**hapake**, malcriado, impertinente

**hapate**, rebentos das plantas

**hapi**, cortar, capinhar: *cenu ~*, cortar uma espécie de planta para fazer esteira

**hapu**, batata brava e doce [= tét. *kumbil*]: *~ lakilaki*, cavar batata brava

**har, haru**, partícula de ligação não bem definida para obrigação de... (não se traduz as mais vezes) [= tét. *se*]: *afi ~ la'a lee mara*, temos de ir para casa, vamos para casa! (optativo); *Ocava tu afi ~ umu*, Deus é que nos manda ("deve mandar") a morte; *tava ~ ma'u*, ele deve vir, diz-lhe que venha

**hara**, 1. luz; aurora: *~ vele faute*, aurora;

## lee-hara

2. aluminar; 3. claro: *cure mu'a hai* ~, acorda, já é o dia claro; 4. sorrir; *fanu* ~, sorrir

**lee-hara**, larajes ou ripas das casas; pôr larajes; sôtão (celeiro)

**haranu**, luz, resplendor; vidro: *vaihula* ~ *m ane*, a janela com vidros

**ina-haranu**, vidente, profeta, "olhos de luz"

**harapa'i**, aclarar, esclarecer

**haraku**, bambu rachado; persiana: ~ *m lee koco fa'i*, fazer as paredes da casa com bambu espalmado

**haratana**, calamidades, desgraças

**hari**, pasto, erva, ramagem:

~ *teteret'em kuca ina*, corta capim para dar ao cavalo; ~ *nava*, pastar; *pipi ere la'a ver afarikan* ~ *nava*, as cabras foram ao lado da ribeira a pastar; *mumina kuca-kuca akam* ~ *nava*, a bicicleta ("cavalo banco de ferro") não come erva

**kuca hari-alivana**, manjedoura do cavalo

**hari**, através: ~ *mohove*, cruzar, devassar; penetrar; ~ *naci*, ver através; transparente: *haranu* ~ *naci*, vidro transparente

**haruka**, obrigação, dever

**harukanu**, dívida

**haruketelu**, costela: *afi* ~ *nita hacahaca ta'an ita eca*, temos doze pares de costelas

**hasa = asa**

**hasise = asise**

**hate, hatu**, afiado, gume da faca afiada

**ha'u, hau**, para (preposição): *ini* ~, para nós

**hau = na, nau**

**hau**, névoa, nevoeiro, cirro

**haule**, murcho (das curcubitáceas): *tau* ~, abóbora murcha; *sepu* ~, melancia murcha

**ha'ulu**, 1. terramoto: ~ *mu'a kohe*,

no terramoto a terra treme; ~ *mu'a kohe akam*, o terramoto não durou; 2. (**Ha'ulu**), espírito que guarda as quatro colunas da terra, sustentando-as. Consideram-no o pai primeiro de todos os homens.

**haucaa**, prometer

**haucane = naucane**

**havare**, caçar: *ipar* ~, caçar com cães [= tét. *duni asu*]

**hecere munu = eceremu**

**he'e**, difícil, laborioso, custoso; dificuldade [mac. *sege*]: *problema un tapi* ~, um problema difícil; *ranu lauhe, tapi* ~! viver bem, custa!

**i he'enu**, dificuldade, penúria,

embaraço, perturbação

**ica-he'e**, triste [= tét. *laran-susa*]

**ica-ci'ire**, pouca vontade de trabalhar [= tét. *laran-todan*]

**hefana**, abundância

**hefe**, conhecer; respeitar [mac. *sofe*]

**ali hefe**, reconhecer

**hehefana**, muitíssimos

**heku**, coxo

**hekuheku**, coxo, aleijado: *veteru-t ia panakat* ~, coxeia porque tropeçou e feriu-se

**helere**, 1. correr; 2. cair: *vahin* ~, cair os dentes [mac. *seluru*]

**helehelere**, correr muito; fugir; depressa

**helu**, 1. de volta; ao contrário [= tét. *fall*]:

~ *laku*, ~ *more*, mudar de lugar, pôr o contrário, deitar virado ou virando o objecto, trocando de posição; ~ *cuku*, devolver o empréstimo; 2. vingar

**helupa'i**, devolver, trazer depois;

trocar, mudar; substituir: *cele me kolis a* ~, emprestas milho, depois devolves-me

**helupa'inu**, muda, troca: *lau i* ~,

troco de vestidos

**heluhana**, a vontade

**helume**, festa na qual o amigo devolve o dinheiro que lhe emprestaram

**helura**, tei (ídolo) familiar; coisa sagrada; imagem religiosa [= tét. *lulik*]

**heni = eheni**

**hepere**, 1. verter, deitar, entornar: *ira* ~, entornou-se a água; ~n *muculaku*, entornou-se para dentro; 2. derreter; 3. emboscar

**here**, secar; seco, sem água, sequioso [mac. *sara*]

**herana**, nome duma terra seca; *vere* ~, rio seco; *ira-ina* ~, a fonte secou; *lori hai* ~, a lagoa secou; ~ *pene*, matar a sede; saciado

**meti-here**, maré baixa

**heru**, suar, transpirar; suor: ~ *ta rau*, suar faz bem; *ma'ar akam* ~, inara pooté, quem não sua, ficará doente

**hetu**, todos

**heume**, desprender-se, despir-se; *kalasa* ~, despedir as calças

**hevene**, sofrer

**hevene = evene**

**hia**, para cima, de cima: ~ *mire*, sentar-se em cima; ~ *more*, ~ *cau*, pôr em cima

**hiacumai**, pôr em cima

**hiacumainu**, o vão da casa de Lautém, onde atam galinhas

**hiamoi**, 1. subir, ascender: *ana kam* ~, não cresço mais; elevar, levantar; exaltar; crescer: *ma'ar* ~, os novos, os jovens, os que crescem

**hiahiamoi**, novo, jovem

**hiamoinu**, altura, os altos, altitude

**hianate**, levantar em cima

**hiane**, sobre, por em cima: *lee* ~, estar em cima da casa; *nelu* ~, no céu, no alto do céu

**hiapen-la'a**, montar: *kuca* ~, montar cavalo, ir de cavalo

**hياverire**, pendurar de cima: *celem lee* ~, pendurar o milho em cima da casa

**hiare**, pagar, satisfazer, cobrar; *hai* ~, está pago; *ceverana* ~, pagar débito

**hiaru, hiara**, 1. preço, valor; 2.

comportamento, costume: ~ *raurau*, comportamento bom; ~ *kapare*, comportamento mau; *i* ~ *varivari*, perseverar; 3. procedimento, conduto; 4. maneira de...

**hiara-hiamoi**, caro

**hiara-isi**, barato

**hiarana**, vencimento

**hiarhiar-aane**, natural, tamanho natural

**hiarhiar lafai**, mediano, nem grande nem pequeno

**hici**, 1. para (prep.): *akam afi* ~ *naci*, não olha para nós; 2. ao lado: ~ *mire*, sentar-se ao lado [mac. *isi*]: *i* ~, dali, por ali: *e palu fan i* ~ *ma'u*, o teu pai vem de lá; *e lanu i* ~ *pen la'a*, teu amigo passou por lá

**hicine**, lado: *laliru* ~, ao lado; *upu* ~, detrás, às costas; *tenen* ~, ao lado direito

**hicipe**, para o outro lado

**hiciresi**, contestar; porfiar

**hi'i**, fechar; entupir [mac. *ges*]:

*le-o'o* ~, fechar a porta; *jampate*

*hai* ~, o carreiro está fechado;

*vaihula* ~, fecha a janela

**hi'inu**, fechadura

**hikahikamoi = hiahiamoi**

**hikari**, faca, canivete; catana: ~ *lafai*, catana, parão; ~ *moko*, faca; ~ *kaikaile*, foice

**hila**, liso: *ete* ~, tábua lisa

**hilahila**, aplainado

**hilate**, lisinho, escorregado

**hile**, apanhar: *aca hoto* ~, apanhar o galo do mato

**hilu**, laço: ~ *taru totupa'i*, partiu o laço

**hini, hinu, hin**, de (partícula genitiva); seu, dele

**hinua**, 1. portanto, por isso; 2. motivo,

## hinisika

causa; 3. para: *ale, una* ~, o arroz é para comer; 4. por causa de: *aia-uta* ~ *ira lalan ma'u*, por causa da chuva a água vem suja; 5. em favor de: *moco* ~ *taa*, tratar do barlaque do filho (conversas para afirmar o que se deve dar); *lerenu* ~ *taa*, pedir barlaque da filha; *e nalu* ~, por amor a tua mãe

**hinisika**, ocultar, fingir, negar-se a confessar

**hinipali**, pobre; miséria

**hinivari**, ouvir; lembrar, não esquecer: *ina palu* ~, nós seguimos o que diz o nosso pai

**hira** (= **hiara**), preço, valor [mac. *ira*]: *puhu unu tapule i ~ isi*, comprar uma panela barata

**hiranu**, nora

**hire** = **ihire**

**hiri**, cerco da horta; parede da casa

**hirohe**, 1. chegar: *ana akam on lee* ~ *aia hain uta*, antes de eu chegar a casa, choveu; *eroho i* ~, chega cedo; *ivi* ~, até então; *Afi Nalu i huru hai* ~, já chegou o mês de Nossa Senhora; 2. até: *Páskua* ~, até a Páscoa; *uru neme i* ~, até daqui a seis meses

**hita**, sazonado, quase maduro

**hitu**, espada

**ho**, e: *palu* ~ *nalu*, pai e mãe

**ho'e!** o! oh!

**ho'e, hoho'e**, aluminar, luzir, brilhar, arder: *veru tapi* ~, a palha arde muito

**ho'ana**, lume; dar chama

**aca-ho'ana**, chama

**pacu-ho'ana**, a luz da vela

**hofina** = **hufina**

**hohike**, escorregar, resbalar; resbalão

**hoho**, cantar

**hoholu**, figueira brava de fruto não comestível (só para animais)

**hoi**, espeto que se coloca num buraco (armadilha) para caça

**hoihoi**, de pouca altura; de pontas aguçadas: *cele hai* ~ *mokore*, o milho já levanta um pouco da terra, germe

**hoihoike**, serrado, bicudo como a serra

**hoilana**, caçada: ~ *fa'i*, caçar

**hoile**, cortar dum só golpe e em cunha: *mu'a fuka* ~, cortar o rebento da bananeira (tradição de Lospalos)

**hoilu**, gavião, milhafre grande, águaia

**hokihe**, resvalar

**hoku**, lodo, lama, barro; lixo [mac. *soke*]

**hoku-laulave**, lodaçal; ter muito lixo, lixeira

**hoku-reirei**, lamaçal

**holi**, torto [mac. *solii*]: ~ *seile*, cortar com serrote; ~ *cefele*, cortar com catana; ~ *cuveve*, despontar as plantas com as unhas

**holiholi**, entortar; desviar-se: ~ *cuve*, semear oblíquo, torto

**holiholine**, oblíquo, torcido; vesgo

**home**, categoria duma classe [?]

**hoo**, sim: *Eluhe istuda? Hoo!*

Queres estudar? Sim!

**ho'ore**, enganar-se no caminho, perder-se: *irin mucu* ~, perder-se no bosque

**ho'oho'ore**, intranquilidade

**icakafu-ho'oho'ore**,

desassossegado, perturbado

**hopilu**, muita água; gatas das crianças

**ira-hopilu**, papas, molho conduto

**hopone, hoponi**, pensamento: *calu* ~ *taa*, repetir os pensamentos dos nossos avós

**hoponu**, arauto, mensageiro; combinar um barlaque

**hopu**, montão

**mu'u-hopu**, cacho de bananas

**cele-hopu**, monte do milho amarrado

**palu-hopu**, os nossos pais, maiores, antepassados

**hopute**, estar zangado; berrar; armar barulho; bulha: *mestre* ~, o mestre

- faz barulho
- hori**, aplacar, apaziguar, acalmar:  
*palu nekule i moco-kaka ~*, o filho primogênito acalma seu pai
- horo**, pedragulho, calhau, britas:  
~ *hopum ura*, tira o monte de pedragulho
- horo-cauvele**, terra (sempre usado nos juramentos tradicionais e diante dos anciãos do povo)
- horoke**, beber, tomar (líquido)
- horon**, cheirar; cheiro, perfume  
[cf. tét. *horon*]
- horu**, corno, chifre [mac. *soru*]
- horu-puhupuhu**, corneta de búfalo
- horu, horune**, 1. juntar-se; 2. junto, juntos: ~ *kukule*, gritar juntos; ~ *vahe*, fugir juntos; ~ *koleve*, abraçar-se; 3. com: *Antóniu ~ la'a*, vai com António; *a uman ~ ?*, com quem vives? 4. todo.
- horuamake**, braçado
- horucaia**, dormir juntos; cópula
- horucane**, reunir, congregar (pessoas); reunião, congregação
- horuceru**, convocar, chamar a reunião
- horucuale**, reunir (animais); grei, rebanho
- horucukule**, encolher-se (borracha esticada)
- horucutenu**, reconciliação entre ratu e paca
- horupa'a**, amontoar
- horuuneve**, atizar, avivar: *acam ~*, hai *ututefe, po akam tana*, aticei o fogo, soprei, mas não arde
- horu-helere**, seduzir, captar; fugir juntos
- horu-mace**, convívio, banquete
- horu-naru'uru**, cemitério, "enterrados juntos"
- horuneni**, juntar; reunir; reunidos
- horupe**, acompanhar; reunidos; companhia; pândega (de caminho)
- hoto**, bravo, selvagem, feroz
- hotonu**, deserto, inabitado
- mu'a-hotonu**, deserto
- hovete**, nu, despido: ~ *n nucece*, banhar-se nu
- hua**, tirar, retirar; arrumar: *horo-hopu ~*, tira o pedragulho; *cele fan ini ~*, tira aquele milho
- huahua**, mugir; fanhoso: *arapou ere ~*, os búfalos mugem
- huahuare**, correr dos búfalos, correr pouco
- hualu = huvalu**
- hucafanu**, pilar repetidamente o arroz [cf. tét. *soos*]
- hufina**, 1. fim: ~ *pali*, sem fim; 2. resto: *i ~*, o resto; ponta, fim, cabo, extremidade: *taru i ~*, o cabo da corda
- hufute**, ferver: *puhu akam ~*, *ira hala ~*, a panela não ferve, só a água que se ferve
- hufutina**, espuma: *macen i ~ mura*, tira a espuma da comida; *leura puhu na'e i ~ ane*, a carne que ferve na panela tem espuma
- hufuraka**, cozer coisas inteiras, cozinhar [= tét. *da'an*]: *ilahu ~*, cozer batata doce inteiro
- huhuleve**, copra mole
- hula**, colher de sopa, de mesa [mac. *sula*]
- hula i lafai, hula-saka**, colher do cozinheiro (maior)
- hula-moko**, colher de chá ou café
- huhula**, pá
- hula-ra'u**, talheres (incluindo pratos)
- hula, hulane**, extremidade, extrema (do campo)
- hulacane**, no fim, ao cabo
- hulana**, poder, força
- hulu**, bambu curto que se usa para buscar água
- huluhulu**, crepitar, poder
- huma'ara**, alma [mac. *suma*]: ~ *akam umu*, a alma não morre

## humai

**humai**, vapor da água; bafo

**humainu**, hálito, bafagem

**humere**, 1. activo, constante; cuidadoso:

*kinamoko tapi ~*, o rapaz constante;

*sarani i raunu ~*, o bom cristão não

é preguiçoso; *ma'ar tapi ~*, homem

muito activo; 2. ávido: *~n tapi una*,

tem vontade de comer; 3. trabalhar:

*akam ~*, *akam una*, quem não trabalha,

não come

**humina**, droga, remédio para

adormecer; (**Humina**) nome duma

terra de Loré

**hun**, outro

**hunutu**, vértice da cabeça, coronal,

cimo da cabeça: *~ ho cau atarana*,

carne que se come no dia da

construção da cabeça; tei que

se está a esculpir

**hunututuru**, rodilha

**hupahe**, aquecer por baixo: *leura ~*,

aquecer a carne que está num lanten

para a secar

**hupaheni**, chegar, completar, não

faltar nada

**hupata'a**, bens, haveres, o que

pertence; animais domésticos

**hupenu**, falso; *i ~*, superstição, falso,

vão: *ekunu i hupenu taa*, jurar falso;

*a i ~ taa*, *ana akam piri*, o que dizes

é falso, eu não minto

**hupia (ihupia)**, angurar maléfico,

bruxedo, sopro embruxado, sopro

malévolo que o timorense tanto

teme; feitiço que causa doenças

e calamidades

**hura, huranu**, convidar; conviva,

hóspede; *lanu ~*, *maa valinum*

*ura cuture*, convida o amigo, para

expulsar o inimigo; *Jezús o ~*,

convidar também Jesús; *tarute*

*huranere lafane hai mace, inara...*

quando os convivas já comeram e

beberam, então...

**huranu-fainu**, os emissários que vão

fazer os convites

**hure**, esaldar: *ira-puhu a n-ia hia laku*,

*hai ~*, caiu a panela da água no meu

pé e esaldou-me

**huruha (ete-huruha)**, cerne da árvore,

parte escura da árvore

**huruha'a**, imagem sagrada feita

de madeira rija como os nós

das árvores

**hurunana (urunana)**, 1. último: *vaci i ~*,

o último dia; *misa i ~*, última missa;

2. vindouro, futuro; no futuro

**hutu**, sopro; espírito, espectro; sombra

**hututefe**, soprar: *aca ~*, *po akam*

*tana*, sopro o fogo, mas não arde

**hutuhutu**, espírito

**Hutu Teinu**, Espírito Santo

**hutu-vata'u**, espelho

**i hutupa'inu**, tampa; *~ mura*, tira

a tampa

**hutu-solonu**, a tampa do bambu

(grosso para a água ou tuaca)

**hu'u!** interjeccão de animação: lá!, lá vai!

**hu'ute**, levar: *kaminu ale uku ~*,

as formigas levam todo o arroz

**huvalu**, pente

**huvalsaka**, pente grande feito de

bambu (forquilha); gancho da cabeça

**huvale**, pentear

**tarun ia ece heure isile**, pés atados >





**i**, de (matéria de posse); seu (quase faz as vezes do artigo definido). Muitas palavras vão precedidas deste *i* porque elas sempre incluem o sentido de posse e nunca se usam sem esse *i* que já forma uma palavra [= tét. *nia*, *nian*]: *ete* ~ *mana*, o fruto da árvore, *vata* ~ *amu*, polpa do coco; *en akam Timór* ~ *hiaru*, isto não é costume de Timor; *sorótu* ~ *he'enu*, a dificuldade do livro; ~ *haia*, seus anos, sua idade<sup>1</sup> [Ed. Uma característica compartilhada com o malaio é o uso do *i* genitivo (= mal. *yang*) para introduzir um adjectivo, p.ex. *moco i hemerana*, filho primogénito, *tana i fatunu*, a mão inchada]

**i**, isto; isso

**ia**, 1. pé: *afi* ~ *afa em la'a*, os pés são para andar; *pata: kuca i ~ fate*, o cavalo tem quatro patas; 2. caminho, rego, carreiro: ~ *ane*, há caminho, tem caminho; *rauraun ~ nere*, boa viagem! (segue bom caminho); 3. começar: *vaihoho* ~, começar a cantar [mac. ia]

**ia hiare**, alugar, contratar: *ana pataka taan-ece ma'ar i ~ la'a a hanim a nate*, paguei vinte patacas para alugar um homem trabalhador em vez de mim

**ia nere**, viajar

**ia-ara**, queixo

**ia-fate**, quadrúpede

**ia-hala**, descalço: *en akam ~n lala'a*, este nunca vai descalço

**ia-horinu**, **ia-hurinu**, foz, barra, boca dum rio

**ia-karanu**, atalho: ~ *e nere cone ana karune?* por este atalho é longe ou perto? ~ *e nere la'a*, vamos por este atalho

**ia-kava**, manco, pé curto

**ia-lalu**, barriga do pé

**ia-lutu**, elefantíase; elefantismo que

apanha quem canta o meci fora da época (Março)

**ia-mari**, rasto, pegada, pista

**ia-pata**, caminho

**ia-puna**, canela; canelada

**ia-tilika**, calcanhar: ~*m horune*, juntar os calcanhares

**ianere**, viajar

**ianerenu**, viajante

**i'a!** exclamação de incitamento: vamos!

**ianeherana**, segunda-feira

**icane**, cair, tumbando-se [mac. *eibia* (coisas), *eisesara* (pessoas)].

**i'e!** 1. exclamação de dor: ai!;

2. exclamação de afirmação: isso;

3. sufixo de súplica: *Uru ~ Vacu ~!*

Meu Deus!, *no ho rata* ~, meus avôs, meus antepassados

**ifa**, cair: *kinamoko hai n~*, o menino caiu

**moco-ifa**, aborto

**ifale**, tomar, pegar nisso

**ifanunate**, ir a frente de, capitanear, comandar, cf. **fanu**

**ifi**, verme, bicho: *leura hain* ~, a carne já tem bicho

**ihacinu**, visão, cf. **aci**

**ihaini**, por sempre, sem fim

**ihainihain**, eterno, perdurável; eternamente; eternidade

**iharala**, órfão

**ihecu**, segundo; terça-feira

**ihiatupuru**, prima [= tét. *tunanga*]

**ihicanana**, tumbado

**ete ihicanana**, árvore caída

**ihihitu**, cauda do jacaré

**ihinanu**, doméstico: *aca* ~, galinha caseira; *pai ~ lee na'e*, pai hoto upe, o porco doméstico está em casa, o bravo não

1. A base é *aia* 'ano': a maioria dos substantivos que iniciam numa vogal acrescentam *h-* depois de *i*. Cf. *eluhana* 'vontade' ~ *i heluhana* 'a sua vontade'.

## ihini

**ihini** (= **hini**), dele, dela: ~ *ini'i*, mesmo dele; *kuca en tava~*, este cavalo é dela; *pala afi ~*, nossa horta; *lavan en tavar ~*, este dinheiro é deles

**ihini-a'apa'i**, imitar; exemplo,

modelo: *tapa tava ~ po tava kapare*, não imites a esse porque ele é mau

**ihini-nere**, seguir

**ihinta**, **ivihinu**, **ihinu**, **ihinua**,

1. por causa disso, por isso, por consequência: *tava po'ote*, ~ *akam ma'u*, está doente, por isso não pode vir; 2. por causa de: *afi palu e ~ a paha*, por causa de ti o pai bateu-me

**ihipa'i**, cumprir o dever

**ihipa'inu**, dever, obrigação

**ihire**, esperar: *ono ~*, espera ainda; *em padre ~*, esperar ao padre; *ena'en a ~*, ana la'a, espera aqui que eu vou

**ihirana**, esperança: *kinamoko i ~ fanine*, a esperança do rapaz está ali

**ihirohe** = **hirohe**

**ihitanana**, o resto (da contagem)

**ihoi**, pedaço de terra ou mato em forma de bico, cf. **hoihoike**

**ihopu** = **hopu**

**ihoromai**, esconderiço

**ihoromainu**, segredo, secreto, confidência

**ihorupe** = **horupe**

**ihume**, repassa e apanha de novo

**ihumerena**, superada

**ihute**, **ihu'ute**, leva aquilo/isto

**ihu'ute**, pôr deitado; estar no chão

**ihutu'u**, o terceiro; quarta-feira

**i'i**, fiar [mac. *gi'i*]: *anukai ~*, fiar o algodão

**i'ire**, afiar: *hikari ~*, afiar a catana

**i'iru**, pedra de afiar

**i'ise**, vomitar; engasgar-se: *ica-reureuke*, ~, tendo náusea, vomitou

**i'isu**, vômito

**ika**, espeto de trabalho, pau às vezes

com esporão de ferro ou esalmado como de sachó: *hikari lafai upe inara*, ~ *unu laki*, não tens catana, busca um espeto de pau; ~ *m mu'a laki*, cavar ou emburacar a terra com espeto de pau

**ikare**, frio, ter frio

**iku**, cabo do galo

**iku-le'u**, pena da cauda, pelo da cauda

**cele iku-le'u**, barba de milho, pragana

**iku-papane**, medroso, rabo furado

**ila'ala'anu**, movimento, andamento;

*kuca ~ tapi rau*, o cavalo anda a bom passo; *kareta ~ tapi moruke*, a camioneta anda com velocidade

**tahi-ila'ala'anu**, mares, ondear do mar

**ila'anu**, companheiro

**ila'ala'an**, namorado ou namorada

**ilafai** = **lafai**

**ilahu**, batata doce, tubérculo; ~ *papake*, assar batatas; ~ *utue*, plantar batatas; ~ *rakasana*, batatas fritas

**ilahi-makau**, *ikahu-europa*, batata europeia

**ilailane**, quase, falta pouco para: *ete ~*, pau meio padre

**ilalu**, nó da cana; *cucu ~*, nó de bambu muito grosso

**ilanu**, pelugem que se coloca no bambu para por ficção

**ilare**, rubor, pudor, vergonha: *ma'ar nacun o'ose t-uname i fanu ~*, quem rouba e é apanhado ruboriza-se

**fanu-ilare**, rubor do rosto

**ilaru**, **ilatu**, sorte, fio da navalha

**ili**, monte, serra

**iliaracatanu**, som, eco

**ilihe**, revirar, girar, rodar sobre um eixo:

*kareta ia ~*, as rodas da camioneta giram

**ilikora** = **likuara**

**iliku**, espécie de buraco pequeno

**ilikuara**, sovaco

**ilikaha**, pião

**ina**, dar

**in-ara**, **ara**, então

**iparu**, cão [mac. *defa*]

**ipilu**, língua

**ipilu-cipi**, a ponta da língua

**isile**, atar: *kuca kapar ~*, o cavalo

está mal atado; *kuca haim kesin ~*,

o cavalo está fortemente atado

**itiele**, pisar

**itine**, no fundo, junto a, pegado a: *ale*

*ira ~*, o néle está no fundo da água;

*jampata ~*, junto da estrada, debaixo

da estrada; *em ~*, pôr no fundo; lau

i raun poko ~, o pano bom está no

fundo do baú; em itin aci, olhar fixo

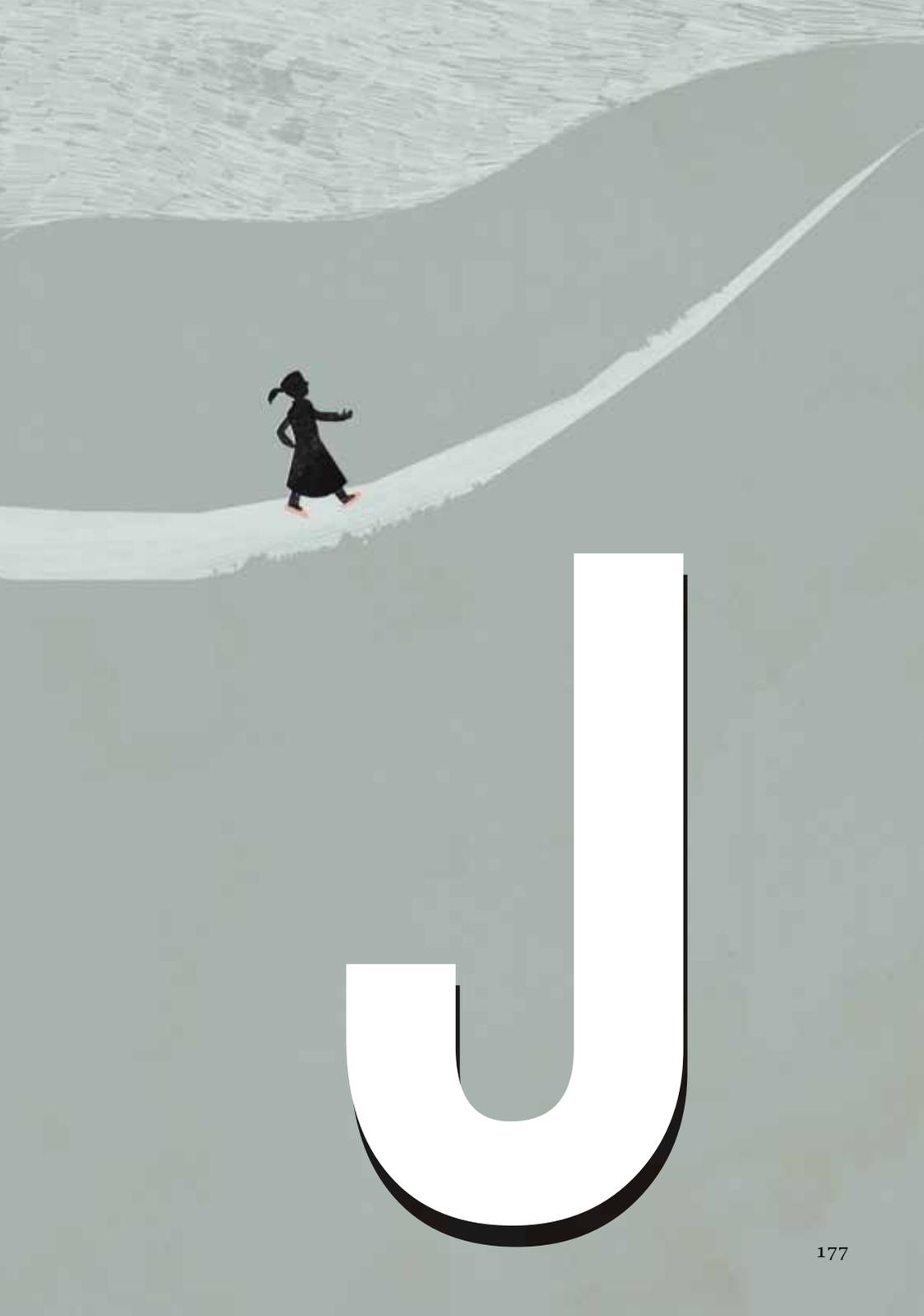
ameaçador; fitar no imo, enxergar:

administradór an em itin aci, ana

arahe, o administrador olhava para

mim, eu espantei-me

**jeu ukani jene jampata**, uma mulher sozinha em caminho >



J



Pronuncia-se como em inglês July, jovial.  
 [Ed.: Esta letra com toda a probabilidade não é fonema independente, mas sim alofone de c].

**jampata**, caminho, estrada, rua

[< mal. *jembatan*]: ~ *en Loasuspala mara*, esta estrada vai a Lospalos

**je-**, prefixo de muitos verbos que lhes da o sentido de individualidade ou singularidade; também lhes da o sentido reflexo, ou separação:

*je-jeru*, chamar a parte

**jene**, só, sozinho; isolado

**jejene**, diverso, diferente, distinto, separado: *Uruvacu ma'ar lauhana utu atere horune, po ~*, em Deus há três pessoas iguais e distintas; *afi ini, afi anu ~*, nossos olhos, nossos rostos diferentes

**jenjenehere**, ralo, pouco espesso, espaçado com intervalos: *cele ~, rau*, o milho espaçado é melhor

**jenhín**, a si mesmo: *a ~ ta'a?*

o que dizes de ti mesmo?

~ *kori*, envenenar-se,

~ *kastiku*, fazer penitência

**jepe**, ir separado; afastado

**jen mucu tahane**, remorso

**jen nanekule**, arrependimento

**jete**, cair, tumbar

**jejete**, cair para baixo, jorrar:

*mihi-ara ~, mihi sune*, caem-te os moncos, assoa-te

**jeu**, esposa, mulher: ~ *vale*, tomar esposa, casar-se

**jeu-pali**, sem mulher; amancebar-se

**jokojoko**, coxo

**juka fa'i**, apostar

**jura fa'i**, jurar

**kikinu atu kepa kerekere fai,** o ratinho barrigudo pinta >



**K**



- ka'are**, oco, vago, vazio [mac. *gaare*]  
**ka'arlaw**, saca grande de linhagem  
**ka'aru**, águia, gavião [mac. *lolu*]: ~ *tapi lalun ipile*, a águia voa muito alto kaca, segredo; combinação [mac. *giserel*]: *akam* ~, não combinamos; *Júliu* ~ *m em acitaa*, diziste este segredo a Júlio  
**kacai**, rodilha, coroa de farrapo ou erva, posta na cabeça  
**kacera**, kacira, cadeira [tét. *kadeira*]  
**kafa**, oito  
**taan ita kafa**, dezoito  
**taan kafa**, oitenta  
**i kafa**, oitavo  
**kafale**, deitar com força: *malu* ~, deitar para fora  
**ara kafale**, deitar-se, cair  
**kafalana**, deitado em cima  
**kafal-papakana**, tijolo  
**kafu**, semente, pevide, grão, germe; fruto  
**kafule**, colher, apanhar fruta  
**cele-kafu**, grão de milho  
**kafulu**, posta, bocado; *leura* ~, bife; *api i* ~, posta de peixe  
**kahure**, misturar [< tét. *kahur*]: *celem ote* ~, mistura milho com feijões  
**kai**, cachimbo: *katuasuu unu capaku* ~ *na'e*, o velho põe tabaco no cachimbo  
**kaia**, cacatua [mac. *kaia*]: ~ *pitine*, *koi kere lafane*, a cacatua é branca, o lorico tem muitas cores  
**kaiaiaiai**, latir do cão, ladrar, ganir: *tarute afa iparu paha*, ~, o cão late quando lhe batemos  
**kaialau**, mosquito  
**kaiare**, fadigar, cansar; cansar-se; cansado: *kinamoko valalen* ~, *akan ula forite*, o rapaz depressa se cansa, não é forte  
**kaicava**, árvore semelhante ao carvalho com fruto em drupa e polpa aguosa de sabor a uva [< mal. *kayu jawa*, cf. mac. *kaidawa*, tét. *ai-daak*]  
**kaihe**, afiar [mac. *ga*]
- kaikai**, rota  
**kaile**, 1. torto; curva; 2. inclinar; entortar; 3. pecado  
**kaikaile**, torto, revirado  
**kaikailenu**, acácia rubra  
**kaikailu**, foice muito torta  
**kailcoru**, pecador  
**kaile-pali**, sem pecado, inocente  
**kaile-teinu**, sacrilégio  
**kailemu**, tamarindo: ~ *i mana akahe*, o fruto do tamarindo é ácido  
**kaipupu**, figueira brava, de fruto não comestível, mas útil para os animais (porcos)  
**kaisala**, algodão  
**kaka**, o maior dos irmãos; irmão mais velho [< mal. *kakak*]: ~ *i vehe*, sangue do irmão  
**kaka-tupuru**, irmã mais velha  
**kakakakase**, balbucear; voz fraca, ter voz de mulher (falando de homens)  
**kakale**, malhar, bater reiteradamente, repisar  
**kakalu**, acadiro, palmeira de sagu  
**kakase**, ter muita sede  
**kakatua**, ave cacatua; alicate, turquês  
**ake**, escarro  
**kakeleru**, gafanhoto semelhante a louva-a-deus, grande e de várias cores  
**kaki**, sarampo; sarna [mac. *kaki*]  
**kaku**, rasgar  
**kakukaku**, **kakukaku-suke**, andar cauteloso: *posi* ~, o gato anda devagarinho  
**kakukaku-ciele**, avançar com cautela  
**kakunelukala**, moela das aves  
**kalahu**, inhamé  
**kalakalahu**, junça: uma variedade de tubérculo doce e comestível, muito apreciado [= tét. *lamkuas*]  
**kale**, atirar, apedrejar  
**kalén**, **kalenu**, zinco, folha de zinco; balde [< mal. *kaleng*]  
**kali**, juntar: *minikuru ufur* ~, beijo íntimo

## kalu

**kalu**, celeiro, saca grande de palapa para guardar o néle

**kaluria**, armanezar; armazém

**katatu**, tubarão

**kaminu**, formiga: ~ *kaminu vale*, formiga com asas

**kamutalu**, tomate bravo

**kanipa**, vinho (a brincar), aguardente reles, mistura com água e adocificada [< tét.]

**kapainu**, trepadeira, com tubérculo comestível

**kapare**, mau, ruim, vil; mal: ~ *lele*, bater sem piedade; ~ *caa*, almaldiçoar, injuriar, praguejar

**kapakapare**, mal feito, defeituoso

**kapakaparpa'i**, danificar, estragar

**kapakaparare**, **kapakaparasi**, feio, repugnante

**kaparana**, maldade de feito

**i kaparana**, coisa má, maldade, malvadez; *alivana* ~, inferno

**kaparasi**, cabresto [< port.]

**kapoti**, manta, cobertor, capote [< port.]

**kapua**, corvo: ~ *cele uku una*, os corvos comem todo o milho

**kapulai**, arbusto com frutas menores e de sabor de maçã; dizem em Lautém que deu origem à maçã de Eva do pescoço [= tét. *ai-look*]

**kapulai-kafu**, noz de Adão

**karahu**, capim com folhas de arestas, silíceas

**karakara**, escarrar, ranger

**karane**, duplo

**karanu**, forquilha, forçado, força [mac. sika]

**taraleu-karanu**, esporão de galo

**asi-karanu**, pinça do par de patas do camarão (e dos outros crustáceos)

**saka-karanu**, tei em forma de forquilha que coloca nos ângulos da casa dos gentios para os defender dos maus espíritos

**lee-karanu**, coluna das casa de Timor, sebifuncada na parte superior

**karase**, **karasu**, loiro, amarelo: *cau* ~, cabelos loiros; jóia; oiro [mac. *gabara*]

**lavankarasu**, oiro; *cele hai* ~, o milho já amarela na colheita

**karase fa'i**, amadurecer (vt.)

**karaspa'i**, amarelecer (vt.), tornar amarelo

**lavan karasu**, oiro [= tét. *osan-mean*]

**kareta**, carro; carrinha; camião; automóvel [= tét. *karreta*]

**kari-karine**, rosnar, bufar, soprar; *posi* ~, o gato bufa

**karol**, **karlau**, saca grande de serapilheira [= tét. *karól*; mac. *losana*]

**karu**, que [pronomes relativos] *kailo* ~, ... os pecados que...; ~ *e ono* (v. **karua**), doravante

**karua**, agora, já; ~ *hiare*, eu pago-te já; ~ *e fa'i*, faz isto agora; *tainta afa istuda*, ~ *afa cicirai*, antes estudávamos; agora jogamos [mac. *malemale*]

**karukarune**, pertinho; espesso; *ete* ~, árvores bastas, compactas; *ira* ~, a nascente está pertinho

**karucau**, por perto, aproximado

**karune**, perto, próximo, a pequena distância [mac. malene]: *lee* ~, vive perto da minha casa; *hai* ~, já está muito perto

**karunpa'i**, aproximar

**karunana**, vizinhos, os que estão perto: *a* ~ *tapi rau*, tenho vizinho muito bom

**kasaruha**, **kasaruharu**, espeto de madeira que faz as fezes de prego nas juntas das portas

**kasaruhana**, parafuso

**kase**, sede; sequioso; ter sede

**kasu**, o que tem sede; sede: *ira* ~ *uca*, a água mata sede

**kakase**, *vari* ~, estar sempre com sede; *umani-t vari* ~, quem fica

sedento, quem sua  
**kase-kase**, sedento, ávido de beber  
**kasiane**, pobre (adj.); *lau* ~, pano pobre;  
*lee* ~, casa mísera  
**kasianu**, (o) pobre, miserável;  
 miséria, penúria; ~ *en ezmola*  
*ucuce*, este pobre pede esmola;  
 ~ *Timor na'e upe*, em Timor não  
 há pobres propriamente ditos  
**kasteku**, castigo, punição  
 [= tét. *kastigu*]  
**kasu** = **kase**  
**kasu**, maldição; segredo: *em akam im a* ~,  
 isto não é segredo  
**kasun-ocava**, maldoso  
**kata-katamu**, alicate de madeira para  
 apanhar brasas, para virar o fogo  
**katanu**, coxa; presunto [mac. *atebere*]:  
 pai ~ asirana, perna do porco salgada  
**kateri**, tesoura [< tét., mac. id.]  
**kati**, balança; peso [mac. *dasini*]:  
 ~ *tarupaha*, quanto pesou? (quanto  
 mansa [sic] na balança)  
**katuasu**, velho [< tét. *katuas*]  
**kau**, ponteiro  
**matar-kau**, ponteiro da ardósia  
**kaukare**, sachar; sacho: *anakam navar* ~,  
 eu não sei sachar com o sacho; *emere*  
 ~ *upe*, antes não tínhamos sachos  
**iriku-kaukare**, uma qualidade  
 de aranha  
**kaukauru**, sacho, sachola [mac. *dia*]  
**kaukausila**, *kaukisa*, minúsculo, v.  
**kausila** [mac. *kaukau*]  
**kaukisapa'i**, mingar, fazer mais  
 pequeno [= mac. *kauni gini*]  
**kaumisa**, pequeno, diminuto  
**kaune**, partir, romper: *ra'u* ~, partir o  
 prato; *matar kakale ta nau* ~, bater  
 na pedra até partir  
**kaunu**, greta, fenda [mac. *ta'ala*]:  
*koco* ~, parede com fenda  
**kaure** (v. **kaukare**), arranhar, coçar-se  
 [mac. *kaure*]: *gen* ~, masturbar-se;

*nita* ~, faltar com outro ou pudor;  
*i cau vari kaukare e haminu ane*  
*hinua*? coças-te muito a cabeça:  
 é que tem piolhos?  
**kausila, kaukausila**, pequeno,  
 diminuto, imperceptível [mac. *kau*]  
**kaukausila-moko**, uma mica;  
 finíssimo; *ia tapa sorot-asam* ~ *unu*  
*mu'a futu laku*, não lanceis ao chão  
 o mínimo papelinho; *ia tapa foehu*  
 ~ *unum inlaku*, Não deixeis o mínimo  
 de ervazinhas.  
**kautu**, saco de folhas [= tét. *ka'ut*;  
 ~ mac. *dakara*]  
**kava**, curto; baixo [mac. *digara*]:  
 ~ *rekise*, cortar rente, cerce pela raiz;  
*mouku kavakavane*, as nuvens andam  
 baixas; *a* ~ *moko taru-t e ta lohai*? és  
 muito baixo, quando é que cresces?  
**kave**, casar-se [= tét. *kaben* < mal.  
*kawin*]: *hai* ~, casado  
**kavenu**, esposo; ~ *caule*, arrelhar-se  
 com o esposo/a esposa  
**keko**, corneta, buzina, trombeta; ~ *uta*,  
 tocar a trombeta  
**keeru**, escada de mão [mac. *ge*]  
**keer-fuka, lee-keeru**, degrau; escada  
 de casa  
**kekehe**, contar (1,2,3...)  
**kei**, luhu, cesto pequeno, redondo com  
 tampa [mac. *buai*]  
**Keivaca**, nome de pessoa  
**kekeilu, kekeile**, desequilibrado  
**kekele** (= **kele**, com reiteração da  
 primeira sílaba), *rir* [mac. *jel*]; *vari* ~,  
 estar sempre a rir; rir sem parar  
**kekete**, esgaravatar, remexer com as  
 unhas [mac. *kauru*]: *aca mu'a* ~ *ifi*  
*anahe hinua*, a galinha esgaravata  
 para encontrar bichos.  
**kela**, estranho ao clã, estrangeiro  
**kele**, rir-se [mac. *jel*]: *tapi* ~, rir às  
 gargalhadas  
**kelese**, beliscar, apertar com as unhas

## kelesu

[mac. iluen]

**kelesu** (v. **seleku**), unha [mac. *kulʔ*]  
**o’o-kelesu** (**o’o-seleku**), bico

**keletu**, um caracol de mar de concha muito estimado [mac. *lumakisʔ*]

**keluhe**, kelu, não querer, negar-se, recusar; resistir; amuar [mac. *tule*]

**kemu**, feto, planta criptogâmica [mac. *lumuru*]

**kemukemuru**, musgo; ~ *momo na’ē lauhe*, o musgo nasce e cresce à sombra

**kene** (v. **keni**, para uma pessoa), calar; calmo; silêncio [mac. *gugu*]

**naukene**, cala-te! silêncio!

**kenekene**, silêncio profundo; caladinho [mac. *gugugugu*]

**keni’ine** (v. **omoomoke**), quietinho, sossegadinho [mac. *nagara*]

**kenine**, repousar

**kepa** (v. **popo**), barrigudo

**atu-kepa**, pançudo [mac. *atu-foko*]

**kere**, guarda-chuva feito com folha de palma (acadiro) [mac. *kaiteru*] e ~ *fale po aia ula uta*, toma o guarda-chuva, que pode chover.

**kerekere**, escrever; côm; colorido; pintar [mac. *kereke*]: *i* ~, escreve aquilo, pinta aquilo

**kerikerise**, calor do sol [mac. *pa’ara*]  
**vacu kerikerise**, calor sofocante; o calor aperta

**kerise**, pessoa raquítica, pouco desenvolvida; calor solar

**kerite**, escalavrar, esfoliar; *tua* ~, cortar a inflorescência das palmeiras para obter tuaca.

**kesare**, queixar-se, reclamar; acusar [= tét. *kesar*; mac. *kesara*]

**kesarana**, queixoso; queixume, lamentação; ressentimento [= tét. *kesardór*]

**kese**, vestir o langotim, a tanga [mac. *gutul*]: *malu* ~, pôr-se lo langotim

**kesi**, fixo, firme; atar, apertar; duro [mac. *ge’ele*]: *aca* ~*n cile*, segura bem a galinha; *kuca hai* ~*n cile*, o cavalo está bem seguro; *ma’ar* ~*n nate*, o homem está firme, em pé; *vari* ~, resistir; permanente; ~ *namai*, bem equilibrado, verticalmente bem plantado; ~*n seile*, esticar, entesar, puxar forte; *a moco* ~*n nate*, o meu filho predilecto

**cau-kesi**, cabeçudo; cabeça dura, pouco inteligente; curto

**kesinu**, equilíbrio [mac. *gige’ele*]

**kete**, **ketelu**, ramo pequeno, fronde, franças [mac. *raga*]: *i* ~, haste, ramo

**ete-ketelu**, ramagem

**mai-le’u ketele**, caneta de pena de milhafre (pena da cauda da ave)

**keu**, rapar [mac. *keu*]

**keuse**, raspar com faga; apagar raspando; *ilahu* ~, descascar batatas; *pai* ~, tirar os pelos do porco morto; *i vele* ~, depilar; *fuhu* ~, rapar o tacho; comer o resto

**kii** (v. **kiki**), grito gutural para chamar o cavalo

**kia** (**ucu-kua**), gema do ovo; guia; ~ *fa’i*, escrever uma carta, dar um guião, dar passaporte, guia de marcha

**kiakiaru**, traça (da roupa) [mac. *kiakial*]: ~ *faru hai una*, a traça roeu o vestido

**kiakiase**, rouco; afónico

**kiar**, **kiaru**, quíar (ou canária): árvore gigantesca de fruto comestível e cujo tronco, a épocas, dá mesma resina aromática como o incenso [mac. *mooru*]: ~-*mana afa una*, comemos a amêndoa do quiaro.

**kiki**, **kikifai**, grito para chamar cavalos [mac. *ii*]

**kikie**, morder; roer; formigar; comichão [mac. *ki’i*]: *cualeu a hai* ~, mordeume uma cobra verde

**kikinu**, ratinho; pequeno [mac. *kiki*]:

- cele hai* ~ *mokore*, o milho já tem um palmo de altura
- kikire**, gener; falar baixinho [mac. *nidu*]
- kila**, nódoa, mancha
- kila-pali**, imaculado, sem tacha
- kilae**, sujo; sujar; porcaria [mac. *ra'í*]
- kilakilae**, muito sujo
- kilikili**, cócegas: *tapa a* ~, não me faça cócegas; não faça cócegas à gente
- kilu**, pulseiras das mulheres
- kina** (v. **kinamoko**), rapaz, menino, maroto; pl. **mokomokoru**, rapazes
- kiniru**, bambu [mac. *betu*]
- kipu**, codorniz
- kirihe**, dar voltas; moer; rodar; torcer; enrolar; dar corda; parafusar [mac. *fukene*]
- kirihana**, que dá voltas
- ira-kirihana**, torneira
- kirikiri** (v. **alekua**), cogumelo das árvores [mac. *ate-gula*]
- tahi-kirikiri**, esponja
- kirikirire**, rinchar; relinchar; rincho [mac. *serere*]: *kuca* ~, o cavalo relincha
- kirise**, enfezado, raquitico, pouco viçoso [mac. *labi*]
- kisa, kisu**, gengiva [mac. *mira*]: ~ *fatu, vahinu panake hinua*, tem a gengiva inchada por causa de dor de dentes
- kisa-kisa**, ranger, rechinar, estridular; *vahinu* ~, ranger de dentes; *ete-tani* ~, as ramas das árvores rangem
- kisu**, palha (que sai das sementes)
- kiu-fatuhara**, aurora, de manhã cedo [mac. *mu'a-fubuti*]
- kiukiu**, piar [mac. *kiu*]: *acamoko* ~, os pintainhos piam.
- koa**, descontar [mac. *hasee*]
- koco**, parede em geral, de pedra solta [mac. *sid*]: ~ *uta palake*, esconder-se detrás de um muro; *tapa* ~ *namanie*, não te encostes no muro
- koko**, mexer (líquidos), agitar [mac. *gali giní*], cp. valí 'mexer sólidos':
- ami* ~, remexer leite; *sisi* ~ *tarute pohe*, remexer a cola quando ferve.
- kokotana**, onda, vaga [mac. *laloran*]
- koe-koe**, grunhir [mac. *koe*, id.]: *pai hai tapi* ~, o porco está a grunhir muito.
- koeme**, fazer papas; mexer as papas [mac. *koiri*]
- kofo-koforu**, ronçar do porco [mac. *mulu*]
- kofo**, copo; jarro [= tét. *kopu*]
- kohe**, agitar [mac. *gelu*]: *kohet cure*, sacude-o para que acorde
- kohe-kohe**, abanar, mover; móvel, bambo
- kohe**, taleiga ou saquinho de palma [= tét. *kohel*]: *cerenanam* ~ *mucu-laku*, mete a ração dentro do saquinho
- koi**, apagar; falhar [*koli, deta*]: *aca koi-koi*, o fogo apaga-se muito: *vakisa* ~, carvão apagado [mac. *ata-isa tai*]: *vakisa en eroho* ~, este carvão apagase depressa
- ina-koi, ina-ko'e**, cego, olhos apagados [mac. *nana-koli, nana-deta*]
- koi**, lorico: ~ *hin varim ete papani mucu pa'i*, os loricos fazem os ninhos nos buracos das árvores
- koikoilili**, coroinha ou caracol do cabelo
- koile**, fechar [mac. *gesi, kuilí*]: *nina* ~, fechar os olhos
- koikoile**, fechar e abrir; ter sono
- koilili, kolili**, mergulhar-se: *fanu* ~, prostrar-se com a face no chão [mac. *ni fanu mu'a gua boko*]
- koise = kolise**
- kokote**, viver; crescer (das pessoas), cp. **lahute** 'crescer das plantas'
- kolega**, colega [< port.]
- koleve**, abranger, cingir; apanhar; abraçar-se; agarrar-se [mac. *ko'olo*]: *tapa nita* ~, não se agarrem
- kolikisa, kolisa, kolise, koliseti** (familiar), depois, logo: *karu ana ena'e, kolikisa ana la'a lee-teinu mara*, agora estou aqui, depois vou à capela
- kolo**, mudo; murcho [*gugulai*]:

## kolo

*povuasaun ena'e ~ un upe*, esta povoação não tem nenhum mudo;  
*vata ~*, coco murcho

**kolo** = **dekoleve**

**komafai**, amido

**komacantu**, comandante

**komolu**, palapeira [mac. *lubu*]

**komuniaun**, comunhão

**koneru**, açafrão bastardo de Timor, tubérculo que dá cor de açafrão ou açafroa [tét. *kuniŋ*]: *Timor na'e akam ~m ale pohe: koner ihira tapi hiamoi*, em Timor não comemos o arroz com açafrão: o açafrão é muito caro

**konisu**, chave [mac. *sabi*]: *~ upe*, não tem chave; *batizmu nelu i ~ vaane*; *kailu fa'i*, *~ hai kapare vaane*, o baptismo é como a chave do céu; fazer pecados é como estragar a chave.

**konu cece**, muito escuro

**kopose**, descamisar (com a unha) [mac. *kobel*]: *cele ~*, descamisar o milho

**korentu**, corrente, fio de metal [mac. *korenti*, tét. *korrente*]

**kori**, veneno [mac. *kurŋ*]: *tua en hai ~*, Este vinho está envenenado; *tupur en gen hin ~*, esta rapariga envenenou-se

**korikorinu**, turvo; turvar; sujar líquidos

**korokoro**, mugir, guinchar [mac. *ae*]: *cila ~*, a rã canta; *atu ~*, o ruído das tripas; *lua ~*, o guincho dos macacos

**koronailu**, koronél, coronel

**koronél-moko**, régulo

**koronél-lafai**, general

**koronu**, verde (não maduro); espiga

**cele-koronu**, espiga de milho

**ote-koronu**, feijão verde, de grão já formado

**vata-koronu**, coco com água e sem copra

**paiahu-koronu**, manga verde

**kosine**, aparelhar, por os arreios;

*kuca ~*, aparelhar o cavalo

**koso**, grito colectivo ou comum festivo

**kosonu**, compartimento de casa de Timor

**kota**, parede (= koco)

**kota-lafai**, cidade

**Kota Foehuloro**, Posto de Fuiloro

**kou**, bebé

**koukou**, recém-nacido, infante; *ono ~*, ainda é criança

**koune**, noite; trevas; fosco: *tuku kafa ~*, às oito da noite; *koun lafai*, grande escuridão; *olo koun hini*, ave nocturna

**kounu**, de noite; escuro; escuridão, trevas

**koukoune**, de noite; muito escuro: *~ ta mai*, vira de noite

**mu'a-koune**, a noite; ao anoitecer: *~ ulumuha*, a meia-noite

**mu'a tutu-koune**, lusca-fosco, crepúsculo, quase anoitecer

**koukoun**, todas as noites: *~ te ta ma'u-ma'u*, vem todas as noites

**kounpa'i**, escurecer, obscurecer; *Outubru na'e eroho ~*, em Outubro obscurece cedo

**kouri** = **kori**

**kouru**, árvore chamada de S. António com tronco carnoso e flores muito aromáticas (frangipana).

**kua**, pelar, tirar os pelos sapando [mac. *keu*]: *pai ~*, depilar com uma casca de coco o porco, com água quente preparado ou chamuscado

**kuanu**, agulha dos teares que leva a trarua [sic]; lançadeira [mac. *kuanati*]:

**kuare**, arcano; mistério; desaparecer: *ana ~ o!* quando eu morrer!

**kuaru**, encolhido; desaparecido

**kuar nate**, levantar-se contraído

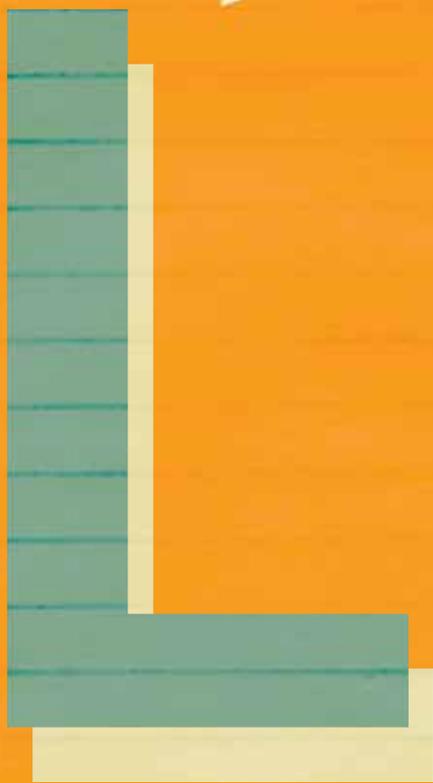
**kuar-tare**, maroma; corda grossa [mac. *tali bere*]

**kuar-taia**, deitar-se com as pernas encolhidas [mac. *ruku tae*]

**kuca**, cavalo [mac., tét. *kuda*]: *~ tapi.tifare*, cavalo veloz; *~ teiteile la'a*,

- cavalo vagaroso; ~ *hekuheku*, cavalo coxo; ~ *en tapi hoikana fa'i*, este cavalo dá muitos coices; ~ *seile*, puxa cavalo; ~ *tapi inakeri*, cavalo muito bravo; ~ *atu-sisilan*, sela; ~ *i lee*, cavalaria, estábulo; ~ *hiapen ma'u*, vir a cavalo; ~ *hiapen la'a*, ir a cavalo; ~ *i fula mee*, castrar o cavalo; ~ *kirikirire*, o cavalo relincha
- kuca-aku**, 'castanhas' do cavalo [mac. *kuda-gatu*]
- kuca-moko**, poldro [mac. *kuda-mata*]
- kuca-nalu**, égua [mac. *kuda-fena*]
- kuca-vahilanu**, cavalo semental [mac. *kuda-nam*]
- kuca o'o-anana**, freio [mac. *maka-bole*]
- kuca-puru**, burro [mac.,tét. *kuda-burru*]
- kuca-taru**, rédea, arreata [mac. *kuda-tali*]
- kuca-kuca**, banco
- mumina kuca-kuca**, bicicleta:  
~ *akam hari nava*, a bicicleta não come erva
- kuca-rapo i foromasi**, manga de vacinar o gado
- kufa**, reparar; tirar a copra mole do coco [mac. *sigara*]: *vata* ~, reparar a copra mole; *hula'in* ~, tirar a copra com colher; *upata nahu* ~, varrer tudo para casa, querer tudo para si
- kukele**, torrar
- kukelenu**, torrado [mac. *buku'u*]:  
*ale* ~, arroz queimado
- kukeve**, pisar-se; beliscar, retorcendo os dedos: *nita* ~, beliscar-se uns aos outros
- kuku, kukule**, arranhar, sulcar, arbrir rugas [mac. *mari'i*]
- tana-kukule**, punho
- kukukukule**, enredado, emaranhado:  
*problema en tapi* ~, este problema é muito complicado
- kukuse, kuku** peco, doença das plantas [mac. *gatulae*]: *tau kukuse*, abóbora que não se pode comer
- kukukukuse**, rugoso; muitos sulcos
- na pele [mac. *dadaka*]: *vele taru* ~, pele muito enrugada
- kupane**, limpar, aperfeiçoar: (*i*) ~ *aca tananu*, lenha sagrada para cozinhar a comida dos noivos
- kule**, grito; berrar, bradar; chamar [kulu]: *vari* ~, estar sempre a berrar; *tapa vasi* ~, não grites tanto; *aia na* ~, gritos pedindo chuva
- kulpa**, culpa [< port.; mac. *detel*]
- kulu (kulu'ulu, ulu)**, umbigo, buraco do umbigo [mac. *ilu-mana*]
- ulu-mukia**, umbigo perfumado.  
Nome de pessoa (homem).
- Kulu-Malai**, nome de mulher
- kupakupanu, kupanu**, bambu grosso [mac. *betu*]
- kupura (= tupure)**, mulher
- tahi-kupura**, norte ('mar mulher')
- kure**, secar: *lau* ~, secar a roupa ao fogo
- kuru**, buraco, toca, furo [mac. *niana*]:  
~ *lafai*, poço profundo, antro; ~ *fa'i*, furar
- ira-kuru**, poço
- kurue**, buracar, perfurar: *ete lepenu* ~, faz buraco na tábua
- kurukurue**, grito para chamar as galinhas [mac. *geri kururu*]: *aca* ~, chamar as galinhas ou os galos
- kuruse**, cruz [< port.]: *tana kurus tan ruha*, crucificar
- tua-kuruse**, juramento (pôr a cruz no vinho)
- kusina**, como; assim como [mac. *tarusu*]: *cone ena'e Tutuala* ~, longe como daqui a Tutuala
- kusevaria**, coincidir, chegar, igualar:  
*lapisu nita* ~, os lápis são iguais
- kukuseveria**, da mesma altura
- kusu**, talha, jarro grande [mac.,tét. *kusi*]
- kusuneru**, cozinheiro [< port.]:  
*capuru mara*, ~ *ina*, vai à cozinha e dá ao cozinheiro

**lavei i lee,** a casa dos crocodilos >





**la**, marcador interrogativo, usa-se nos fins das frases interrogativas: *hain upe ~?* já não tem mais? *teva'ane ~?* como? *umani ~?* quem?

**la'a**, ir; (preposição) a, para [mac. *la'a*]: *la'a em acita'a*, vai e diz-lhe; *emere ana eluhe varesenpa'i an ta ~*, antes de sair quero fazer a limpeza pessoal; *valevalale ~*, ir depressa; *la'a copela'a*, vai-te para longe; afasta-te; *moko-mokor ahar ~ servisu*, mandar os rapazes para o trabalho; *la'a i!* Vai mesmo! Não há outra solução senão ir

**la'a-la'a**, andar; marchar [mac. *tagara*]: *e kuca ~~~ tapi rau, a-hani ~~~ kapare*, o teu cavalo anda muito bem, o meu anda mal; *vari ~~~ t-e tanau ihirone*, anda sem parar até que chegas

**la'anu**, ida, partida, saída [mac. *raisal*]: *Nó-Bispu i ~ hai kava*, O Sr. Bispo voltará daqui em breve

**la'ala'anu**, andamento; andante; movimento: *tahi i ~*, ondas do mar

**la'a ... mara**, ir a: o *la'a* vai sempre ligado ao *mara* de vez; *la'a Loasupala mara*, ir a Lospalos; *la'a lee mara*, ir a casa; *la'an hin lata mara*, ir a pé para a aldeia; *a la'a te mara?* para onde é que tu vais?

**la'ana**, mais separados, menos vasto, ralo: *cele ~ cue*, semente o milho mais ralo ~ *nehere*, distanciados, sem amontoar-se

**lala'ana, lala'ane**, mais espaçado, mais ralo [mac. *lalana*]: *cele ~ cue*, semente o milho mais espaçado

**lace**, matar (só para aves e animais) [mac. *las*]

**lafai**, grande; vasto, extenso; superior [mac. *berene*]: *disionáriu sorot tour naunuku tali ~*, o dicionário é maior de todos os livros; *kailu ~*, pecado mortal; *i ~ fa'i*, superar, fazer-se maior

**lafaipa'i**, fazer maior, prolongar,

estender: *palam lafaipa'i*, preparar uma horta maior

**lafain**, crescer; maior, grande

**lafane, lafan**, muito, muitos, em quantidade; demasiado; abundante [mac. *baunu*]: *~ nava*, come muito

**laficaru, laficar**, principal, o maior; autoridades

**lafuru, lafur**, lareira, fornalha, lar: *~ karu taia*, dormir junto à lareira; *~ laru mire*, sentar-se junto à lareira ou fogo

**lafur-teinu** (= *acakaka*), lareira sagrada, dos avôs: *~ akam acam acina*, na lareira sagrada não se acende fogo; *~ i tanen lukuluku*, falar junto à lareira sagrada (sinal de amizade, de fidelidade, familiaridade ao que ali se combinam)

**lahu, lahuna**, cebola [mac. *laional*]: *~ rakasana*, cebola frita

**lahuna cau-panaku**, alho: *~ i hamusekenu a nica akam tutu*, po fani, não gosto do cheiro do alho, mas é-me saboroso

**lahute = lauhute**

**lai!** olá! olá meu ... ! (antiquado)

[mac. *matare!*]: *~ kaka!* olá, meu irmão!

**lai i'e! lai i'o!** Exclamação de dor

**laike, laiku**, ameaçar com rota, oferecer pancada, brandir [mac. *basiki*] *mataru na ~*, ameaçar com pedra; *tenaka na ~*, oferecer pancada; levantar no ar a bengala para bater

**lailaike**, ameaçar: *hikari ~*, ameaçar com a catana ou faca; *falu ~*, levantar a rota ameaçando os cavalos, para os estimular a correr

**laiku**, uma das espécies de pau-rosa e pau-ferro; nome do pau muito resistente que se usa para as colunas de casa de Lautém

**laiku** (= *pua*), areca (fruto): *tapa ~ tia*, não masques areca

## laik-susuka

- laik-susuka**, molhos de fruto de areca já secado
- lailai**, nome do jogo das pedrinhas e um treino de cálculo e de visão, deitando pedrinhas para o ar e recebendo-as com o dorso da mão. Jogo em dois e mais; (verbo) brincar fazendo dar voltas ao que tem na mão (moeda, fruto): *afa ~ po akam taru*, jogamos o 'lailai' mas não apostamos
- lailai-kafu**, **lailainu-kafu**, pedrinhas do jogo do lailai.
- lailaikana**, malho [mac. *bau-base*]
- lailaikere**, relâmpago; fiação, coriscos; brilhante
- lailaine**, cortar a carne em bocados e fitas compridas para secar
- leura-lailaine**, fatias compridas de carne [mac. *laini*, tét. *na'an-dende*]
- fanu-lailaine**, vertigens
- lailaipiti**, embranquiçado
- laite**, velha [mac. *laida*]:<sup>2</sup> *calu-tupuru hai ~*, a avozinha já é velha
- lailaitie**, antigamente; coisas velhas dos antepassados. Essa palavra é usada antes de começar uma lenda ou história.
- laka**, madeira que se coloca no pescoço do porco ou cabritos etc.; mordaca, açame
- lakalaka**, palmos
- lakalaka lonia ie**, palavras de inteligência no sacrifício de mamunu
- lakame**, abrir; separar (coisas que estavam juntas) [mac. *la'í, baga*]: *no'o ~*, abrir a boca, abrir os lábios, começar a falar; *kautu ~*, abrir o saco (de palha); *karlau ~*, abre a saca (de sarapilheira)
- laki**, cavar; arrancar; arar [mac. *toi*]: *mu'a ~*, fazer buracos na terra; *ilahu ~*, arrancar batata doce; *ika me mu'a ~*, fazer um buraco na terra com um pau afiado; *fanu-mu'a ~*, arar a terra (a superfície

- da terra); *fanum mu'a laki*, cai batendo a cara no chão
- laku**, lançar; atirar; extrair; (subst.) linha de pião [mac. *laku*]: *mucu ~*, deitar dentro; *mu'a futu ~*, lançar (com força) contra o chão; *ena ~!* bota para cá! *em a ~!* deita, atira para mim!; *~ fa'í*, pô os piões em linha; *i vehe ~*; sangria que se faz a um cão para que continue sendo bom para a caça. Fazse depois de ter apanhado dez veados. Também se faz aos guerreiros depois de matar uns inimigos na luta assim para não ser alvo do seu inimigo.
- lakulaku**, agitar, sacudir [mac. *doko, laguru*]: *ira poli na'en ~*, pôr a água no bule e agitar (para estar limpo)
- lakutu**, doença da garganta, amígdalas
- lakuvare**, preto, negro; escuro [mac. *metana*]: *lau ~*, pano preto que se leva na manga nos dias de luto; *lau ~ ceve*, tirar o luto (queimando o laço negro que se levou por um defunto); *lee mucu ~*, casa preta por dentro; *ina ~, malai pitine, África-mocor afi tali ~*, nós somos bronzeados, os 'malais' são brancos, os Africanos são mais pretos do que nós.
- lala**, coisa indefinida; isso; coisa... [mac. *na'in*]: *mara a ~ eme ma'u*, vai trazer aquilo
- lala**, nome de uma planta trepadeira que se encontra nos matagais. A fruta come-se e é doce.
- lala-leura**, carne do animal morto ao calhar; carne dos animais que se matam nas festas dos mortos
- lalane**, **lalanu**, turvo; perder a nitidez [mac. *lalanu*]: *aia-uta hin ira lalan ma'u*,

2. Ver também **apanavare**, **katuas**, **puicolo** (velho, de pessoa), **ciri** (velho, de animais), **luka** (velho, de vestidos), **acane** (velho, de frutos), **matu** (velho, de outras coisas).

- por causa da chuva a água vem barrenta; *ira lalan hin ana akam tutu*, não bebo porque a água é suja; *ira lalanu akam fani*, a água turva não é agradável
- lalanpa'i**, turvar, embaciar: *ira hai ~*, Já turvaste a água; *arapou ira ~*, o búfalo sujou a água
- lalapusa**, teia de aranha; aranha [mac. *laba*]: *Alivana en ~ nau polu*. *Akam ~ lee-pu'ina na'e aci?* Esta sala está cheia de teias de aranha. Não viste as teias de aranha no tecto da casa?
- lale, lali**, pólvora dos antigos
- laliri, laliru**, lado, quina, encosta, aresta; canto [mac. *gafi*]: *~ hicine*, ao lado, no lado; *i laliru*, borda, margem, beira, lado; *mesa i ~*, o canto da mesa
- lalu**, alto; voz alta: *~ ca'a*, falar alto; altura; tumor
- lalune**, no alto; está alto [mac. *namadei*]
- cucu-lalu**, nó do bambu gigante
- ia-lalu**, barriga das pernas
- lalucane**, levantar; dizer em alta voz
- lama**, cortar aos bocadinhos [mac. *naku*]
- lamanu**, conjunto (de plantas) [mac. *abara*]
- mu'u-lamanu**, conjunto de bananeiras
- lamile**, escolher, seleccionar; separar [mac. *lamin*]
- lampu**, lamparina, lampo
- lamu**, ao escurecer, quase anoitecer
- lamulamu**, escurecer, anoitecer
- lane**, separar
- lanu**, amigo [mac. *bada, raku*]: *~ tapinu*, amigo verdadeiro
- lanura**, próximo, colega, conhecido, camarada; *i lanura*, aliados, companheiros, partido
- lapa**, nome de gesso tradicional (de bambu rachado) para endireitar o osso partido o deslocado
- lapise**, murchar, engelhar; murcho, engelhado [mac. *labi*]
- lapisu**, lápis
- lapu = lampu**
- lar**, vez [mac. *kale*]: *~ ukani*, *~ ece*, uma vez, duas vezes; *~ tarupaha?* quantas vezes?
- larmore**, virar no chão
- larenu**, labrego
- lari**, piada (cantando), canto picante, burlesco; canto de escárnio, orgia; dizer em músicas os defeitos alheios [mac. *gi gall*]: *~ fa'i, larim ma'ar*, fazer ouco da gente
- lari-vaiho**, cantar a valer na orgia: *mu'a-koune ~*, noite ou festim licencioso ou festim com cânticos de escárnio
- lari**, parte, porção, bocado; *i ~*, fatia, gomo (de laranja), limão etc.: *sapurika i ~ unu*, um gomo de laranja; *ilahu i ~*, fatias de batata; *tau i ~*, fatias de abóbora
- vata-lari**, uma cortada de copra;
- Vatalari**, nome duma povoação do suco de Fuiloró
- larune**, está virado
- larupalamai**, virar
- larulerue**, virar-se (na cama) para o outro lado [mac. *galileru*]
- laru-mire**, sentar-se de costas para nós [mac. *galimi*]
- laruca'a**, responder [mac. *galilolo*]
- larucaia**, deitar-se virado para lá [mac. *galitae*]
- larucene**, virar-se um pouco
- laru-luku**, repontar, refilar (das crianças) [mac. *galilolo*]
- larumore**, virar para cima o que estava embaixo [mac. *galirau*]
- larunamai**, virar uma coisa que está em pé sobre o seu eixo vertical [mac. *galina*]
- larunate**, virar as costas por uma

## larunaci

meia-volta [mac. *galina*]

**larunaci**, virar a cabeça para ver o que está nas costas [mac. *galibuna*]

**larunua**, pelo contrário

**larinu**, raiz [mac. *ari*]

**laru**, vela de barco [mac. *lara*, tét. *laan*]

**larunu**, centopeia [mac. *nakalu*]

**lasuru**, lanterna

**lata**, povoação, vila

**lata-lafai**, cidade

**lata fa'i**, povoar

**lata paru**, povoação desaparecida, extinta

**lata-puru**, cemitério

**lata'u**, ponte; soalho da casa; solo; andaime [mac. *lete*]

**leara-lata'u**, baque de casa de Timor

**latalata'u**, choupana ou pérgola de folhas de palma para uma festa

**latu**, figueira da Índia, cumbeba

[mac. *latu*]

**lati-cipi**, flor da figueira da Índia

**lau**, pano; roupa [mac. *kola*]: ~*m sekure*, agasalha-se [mac. *kola sogisi*]

**lau uta**, tecer

**lau-hafarika**, fita, tira de pano

**moco taian-lau**, berço

**lau-ete**, tecedeira

[mac. *narete, seruka*]

**lau hae**, começar a tecer, compor os fios [mac. *ledu*]

**lau-lee**, barraca, tenda de pano

[mac. *kolama-ra'ana*]

**lau-luka**, farrapo [mac. *kola-safi*]

**lau-nailu**, cabide [mac. *kola-kesi*]

**lau-itipenu**, saia [mac. *laubasala*]

**lau'e**, diluir; derreter, dissolver [mac. *ira*]

**laulau'e**, molhado

**laulaune**, ter reunião; conversar;

estar à espera

**laute**, fazer aliança, pactar

**lauhe**, viver [mac. *lafu*]

**ali lauhe**, resusitar [cf. mac. *muni lafu*, tét. *moris fal*]

**lauhana**, vida

**lauhu**, vivo, com vida

**lauhoro** (pl. de **lauhu**), vivos, nascidos

**lauhute**, crescer; aumentar; viçoso, crescido, desenvolvido; medrar

**lava**, insecto que ataca os algodoeiros; falhido, chocho (arroz) [mac. *lava*; tét. *boen*]

**ote lava**, feijão pequeno

[mac. *ute lava*, tét. *fore boen*]

**ale lava**, arroz falhido

[= tét. *hare boen*]

**lavanu**, **lavan**, dinheiro, moedas

[mac. *lawanu*]

**lavan-karasu**, oiro; brinco de oiro

**lavan-pitinu**, prata

**lavei**, jacaré; crocodilo; o avô (como é usado em Lautém)

**lavere = ulavere**

**laverenu = ulaverenu**

**lecileci**, magricela, magrito

[mac. *rikarika, leber*]

**lee**, casa [mac. *oma*]: ~ *hiane*, em cima da casa

**lee-lipalu**, festa da inauguração da casa

**lee-a'anapu**, cinzas e resto da

casa queimada

**lee-mocoru**, família, familiares

**lee-o'o**, porta

**lee-puina**, tecto (em forma de pirâmide) [mac. *oma-bubu*]

**lee-teinu**, igreja

**lee-teinu moko**, capela

**lee-luku**, eco (dentro das casas feitas de pedra) [mac. *solmobu*]

**lee-hara**, larajés da casa

**leilei**, abanar de cima para baixo; baloiçar o filho dentro de uma lipa pendurada no travessão do tecto da casa

**leileilele**, **leileilelen**, acariciar, brincar com o filho

**leileipiti**, cinzento: *nelu ~ tahine*, o céu cinzento é lindo

**leki**, cimo, saliência

- leki-leki**, nome de uma árvore ou planta trepadeira e espinhosa
- leku**, lar; quintal, divisões
- lekuleku**, jogo de crianças indo ao encontro, no encaicho
- lekuleku pe**, andar em curvas
- lela**, fazer carregar (o cavalo); sobrecarregar [mac. *lelana*, tét. *lelan*]
- lele**, cacho [mac. *saba*]
- mu' u-lele**, cacho de bananas
- leleke**, muito mexido, habilidoso [mac. *remuku*]
- lelece**, torcer [mac. *fukere*]
- lelecana**, torcido, retorcido; torcicolo
- lelise**, furar, emburacar
- lemese**, doce; doçura [mac. *lema*]: *kafe tapi ~ anica akam tutu*, não gosto do (bebo) café muito doce
- lemesu**, adoçado, adocicado
- asir-lemesu**, açúcar [mac. *kasi-lema*, tét. *masin-midar*]
- lemespa'i**, adoçar, pôr açúcar
- leno**, archote, pilha [mac. *leno*]
- lepeke**, abrir, desdobrar [mac. *legara*]
- lepene**, chato, rombo [mac. *lebel*]
- lepenpa'i**, achatar, espalmar
- lepenu**, achatado; *i ~*, superfície; *ete i ~*, superfície da tábua
- lepikasa**, fino, delgado, plaino [mac. *nifi*]
- lepilepikasa**, finíssimo
- lepuru**, livro [mac. *leburu*]
- lere = loro**
- lere**, patos espinhosos dos gafanhotos; terceiro par de patas dos octópteros saltadores; *silaku i ~*, patas espinhosas do gafanhoto; *hikari i ~*, a parte da faca de cima (não afiada)
- i leru**, cutelo da faca
- lere**, ler [< port.]
- lere**, bater
- lerenu, leren**, irmã (do homem) [= mac. *tufu*; tét. *feton*]
- lerue**, rolar, rebolar, rodar, voltar em redondo
- lerulerue**, rolar sem parar
- leruha**, abundante, bem abastecido
- lesu**, caridoso; sensível
- lesu**, lenço [mac. *lesu*, tét. *lensu* < port.]
- letana**, vale, planície
- letara**, letra [mac. *letara* < port.]
- lete-cipi**, nome da flor de uma árvore da Indonésia
- leteletee**, malhado, cor variegada ou várias cores
- leteratu**, retrato, imagem; fotografia, estampa [mac. *leteratu*, tét. *letratu*, retratu < port.]; ~ *seile*, tirar fotografia
- letu**, de entre, no meio [mac. *geta*]: *umunoro ~ ali lauhe*, resuscitar de entre os mortos
- letucue**, voltar a semear
- leu**, ceira, cesto de palapa ou acadiro, alto com uma trença para pendurar a cabeça [mac. *bua*; tét. *bote*]
- le'u**, pelo; cabelo [mac. *namu*]
- o'o-le'u**, bigode; barba; ~ *peu*, fazer a barba; ~ *apare*, arrancar os pelos da barba (é muito comum em Lautém)
- le'u-lumuku**, plumagem
- olo-le'u**, penas de pássaros
- le'u-pali**, implume, penugem
- le'u-ririke**, arrepiar-se, arrepios
- leuleule**, brincar, falar em vão [mac. *muiri*]: *tapa Uruvacu i neem ~*, não pronuncies em vão o nome de Deus
- leuleuvari**, aba da casa [mac. *dulaseli*, tét. *uma-tatiis*]
- leure**, pagar as profecias que com as suas bruxas curou o seu paciente
- leura**, carne
- leura-sokueana**, sassate [mac. *seur gi sukuru*]
- leura-vele**, coiro
- ore-leura**, o porco que os pais da noiva mata para o casamento
- leura-uca**, os animais que os pais do noivo matam para oferecer aos pais da noiva

## leura-ari

**leura-ari, leurari**, fígado: ~ *fa'i*, sacrifício de imolação de aves ou animais para ver ou ler o fígado, assim se sabe as suas culpas cometidas ou calcular o que há de vir depois.

**le'ura**, certo departamento da casa

**leve**, espiga pequena, incipiente

**levere**, estender

**liare**, virar, dar volta, mudar

**liarana**, mudança, troca; viagem

**liarpalamai**, virar

**liarca'a**, responder, replicar, retrucar, contradizer

**lihe**, volver; rodar; em volta de [mac. *siriki, dene*]: *kareta ia ~*, as rodas do carro rodam

**lika**, lagartixa com asas/voadora [mac. *kolidia*, tét. *teki-liras*]

**lika, likalika**, magro

**likare**, bater; chegar com força [mac. *seriki*]

**numu likare**, bater muito sem piedade [= tét. *baku mate* 'bater até morrer']

**likasu**, estrado de folhas postas no chão sobre os que se coloca o animal abatido para o esfolar e esquarterar

**Lilan-Uru**, mês de Janeiro (de Lautém)

**liliele, liliene**, tumar, derrubar; *ura ~*, deitar para trás; *numu ~*, atirar com pedras até morrer ou meio morto; apedrejar até ficar meio morto

**lililhe**, dar voltas, girar, roda [mac. *daene*]

**lilihuh**, girar a volta de si [mac. *li'ik*]

**lilinu, lilin**, leme do barco, leme da piroga [mac. *ulini*]

**lininu-fale, lilin-fale**, piloto do barco, o que pega o leme do barco, piloto que está ao leme

**liliru**, caracóis do mar que se usam nos enfeites das casas típicas de Lautém

**lilire**, enfeitar a casa com caracóis ou *liliru*

**lilivana**, pedras da lareira (três pedras

postas a lareira no qual se coloca a panela para cozer) [tét. *lali'an*]

**limahu**, manjedoura feita de casca de areca ou de folhas de acadiro que serve de prato nas caças ou nos pomares

**limalima**, pacato

**limare**, limar [< port.]: *vahin ~*, limar os dentes

**lime**, cinco

**limafu**, os cinco

**ta'an-ita-lime**, quinze

**ta'anlime**, cinquenta

**rahu lime**, cinco mil

**limu**, quinto [mac. *gi lima*]

**lipale**, lipal, fazer festa, bodas [mac. *festa gini*]

**moco lipale**, fazer a festa do casamento da filha

**umun-lipale**, festa do enterro, do falecimento

**lee-lipale**, festa da inauguração da casa

**lipalu**, boda, casamento, núpcias

**liri**, aventar, agitar ao vento [mac. *liri*]: *ale ~*, aventar o néle

**liriliri**, chuveiscar [mac. *liriliri*]: *aia ~*, chuveisca um pouco

**lisaunu**, lição [< port.]

**lisensa**, licença [< port.]

**lita**, taleiga escolar, pasta feita de folhas de cadiro, surrão levado a tiracolo, tabaqueira [mac. *lode*; tét. *kohe*]

**lita-moko**, tabaqueira (feita de folhas de palma)

**liurai**, régulo, chefe do suco (de várias povoações): ~ *louke*, eleger o liurai

**locike**, semi-líquido, viscoso [mac. *lodike*]: *sopa ~*, sopa grossa

**lohai**, alto; comprido, longo; profundo [mac. *asana*]

**lohainu**, altura; comprimento; profundidade

**lohaipa'i**, altear; prolongar; profundar

**lohicaruru** (plural de **lohai**), altos;

- compridos; profundos: *mu'u-malai* ~, papaias compridas de polpa vermelha
- loho**, curral [mac. *lua*, tét. *luhan*]
- pai-loho**, pocilga
- Loho-Asu Pala (Lohoasupala, Loasupala)**, Lospalos: 'horta do curral das pulgas': nome da capital do concelho de Lautém, sede do concelho
- loholoho**, ter pressa, estar com pressa [mac. *danadana*]
- loi**, pau; alcunha para os filhos das mulheres da tribo de Vatchumura
- loiasu**, piroga; barca, navio; lancha [mac. *vara*]: ~ *tahi palise*, o barco boia (nada) no mar; ~ *hiape*, ir de barco; ~ *kaune*, partir a barca, naufragar; ~ *i fanu*, proa
- loiasu-alivana**, porto
- loiasu-fale**, piloto
- loiasu-ipilana**, avião (barco que voa)
- Loikeru, Loikere**, Loiquero: um cabo da parte do posto de Tutuala; *loi-kere* = 'pau assinalado'
- loilo**, nome duma espécie de passarinho que faz ninho pendurado nos ramos das árvores; (verbo) andar equilibrado em cima de uma passagem ou ponte, andar por cima
- loinehere**, estar em pé (como um pau espetado)
- loinana**, justiça; pleite, questão [mac. *dutisa*]
- loinana-ocava**, juiz
- loine, loinana fa'i**, julgar: *afa umu, Ocava afa loinana fa'i*, quando morrermos, Deus faz a justiça; *liurai i fanu na'en loine*, pedir justiça, reclamar perante o chefe do suco
- loititi**, banco de madeira
- loke**, abrir [mac.tét. *loke*], cf. **caru**
- loki**, cortar [mac. *teri*]: Ana mini-t tava akam rau inara a *valikasa* ~, se com o meu sacrifício não o cura, podeis cortar-me uma orelha
- lokiloki**, cortar em pedaços [mac. *diga-teri*]
- lokoite**, seringa, bisnaga
- lokote**, vale pequeno
- loku**, pulseira de homem [mac. *loku*], cf. **ocohu, kilu**
- loli**, demolir, destruir, desfazer; desarrumar [mac. *luli, teta*]
- lo**, contar, narrar; marcar; narração; marcação
- lolopene**, escandaloso, leviandoso
- lolor**, mal que, apenas; nesse mesmo instante: ~ *umu*, apenas morreu
- lolore**, fileira, desenrolar, estender [mac. *loloro*, tét. *halolo*]: estender a mão; *cuma* ~, as ovelhas andam em fila indiana; *isikola mucupela'a* ~, para entrar na aula os alunos vão em fila
- lolose**, com banha, sebento [mac. *sami*]
- lolosu**, sebo, unto, banha, gordura [mac. *bouru*; tét. *boran*]: *pai ~ a natu kaparpa'i*, a gordura do porco faz-me doer a barriga
- lolue**, louvar [mac. *dairi*]: *Jen hin* ~, *nau kapare*, é detestável louvar-se a si mesmo
- loluana**, louvor: ~, *afa akam nacun manane*, nada se ganha com ser louvado, o louvor não engorda
- lone = olone**
- lonia**, sacrifício, rito religioso, rito divinatório, palavra mamunu misteriosa e profética, para adivinhar o que ainda não se sabe ou saber a certeza derradeira. Faz-se o lonia cuspindo nos dedos das mãos (pares dos dedos), dando palmos ao comprimento do braço, isto é, três palmos para cima e depois retorna para baixo até acertar de novo. Se no acaso não chegar o resultado é endereço [sic], assim ultrapassando ou o resultado é favorável ao auspício
- loo**, raposa de Timor, muito procurada

## loo-mu'ú

para o comer, e corpulento como o cão

**loo-mu'ú**, banana cheirosa

**loovaia (loovaia-pulu)**, língua dos aborígenes de uma parte de

Tutuála: está quase a desaparecer, absorvida pelo fataluco.

**lopo**, gaiola, curral, armagem [mac. *rau*]

**olo-lopo**, gaiola dos pássaros

**aca-lopo**, capoeira

**kuca-lopo**, curral de cavalo

**uru-lopo**, auréola da lua: *uru* ~ *toe*, a lua está num círculo

**etekuru-lopo**, consumação do matrimónio

**ili-lopo**, Jogo que consiste num círculo de rapazes e raparigas. Há um dentro que se tenta sair do cerco de jovens de mãos dadas que se esforçam no impedimento da saída

**lopolopo**, curralzinho

**lore**, buraco; emburacar; fazer buracos no chão para deitar o milho da sementeira

**lorenu**, pequeno furo feito com um pau onde se lança a semente

**lore!** grito para juntar os búfalos

**lori**, lagoa, charco; atoleiro

**lorilori**, muitos charcos

**loro**, seguido; extensão (também **lere**)

**foehu-loro, fui-loro, fui-lere**, planície de capim: Fuiloro, nome de um suco de Lospalos

**loro**, fruto parecido à melancia, com pelos que dão comichão

**loro-mu'ú**, bananas muito grandes

**loro, loru**: ver **aia-loro, aia-loru**

**losire**, desfazer-se juntos, dissolver-se; amar-se muito, enternecer-se; amoroso

**loute, loutu**, aliança; pacto; pactar:

*afa* ~, faz aliança comigo

**lotu**, no meio (do trabalho, de uma acção)

**lotunate**, já no meio, já a metade; imparcial: *misa ha* ~, a missa está quase a acabar; *pala hai* ~, a horta

está quase pronta

**louke**, saltar: *ira mucu* ~, saltar para dentro da água; *are* ~, saltar para baixo

**loulouke**, pular; palpar: luaere ete-tani taa loulouke, os macacos saltam de ramo a ramo

**uanu-lulouke**, palpitação do coração

**lua**, macaco [mac. *lua*]: *e fanu* ~ *hini va'ane*, tens cara de macaco

**lua-nalu**, macaca

**lua-lutu**, macaco macho

**lualua**, barata grande, parda que só aparece de noite [mac. *laba*, tét. *lame, ataúdu*]

**luhu**, omitir, saltar; falha, falta [mac. *nilu*]: *cele* ~ *vahire*, apanhar só uma parte de milho, deixando algum; ~ *kerekere*, ~ *ca'a*, fazer faltas na escrita, enganar-se

**luka**, velho; roto [mac. *gi gama*]: *faru* ~, camisa velha

**luka**, galope; galopar

**luke = louke**

**luku = loku**

**lukuluku**, falar, conversar; tagarelar; palreio [mac. *loloni, lolo*]: ~ *maise*, ter razão

**lukulukun ta'a**, pronunciar

**lukulukunu, lukulukuni**, discurso, palavreado; diálogo, conversa; palavra

**luluke = loulouke**

**lulumere**, palerma, imbecil, parvo [mac. *bou molu*]

**lulune**, embrulhar [= tét. *lulun*]

**lulunú**, trança

**luma**, muito molengas, indolente, preguiçoso [mac. *nidana*]

**lumaluma**, humilde, pacato, retraído, medroso, acanhado

**lumuke**, esborrachado, picado, moído [mac. *gi limu*]: *cele tute, hai* ~, pica o milho, já está picado

**tiriku-lumuke**, farinha de trigo

**lumuku**, farinha, picado

**lumukupá'i**, moer, triturar, reduzir a pó  
**lumure**, azul [mac. *lumuru*]

**lumulumure**, azul marinho,  
 azul escuro

**lumure**, recensear [mac. *lumur*]: *a hai la'a ~, ana?* já fostes recensear-te?

**lumuru**, recenseamento

**lupu**, inclinado, em declive

**lupujete**, inclinado

**lupuru**, pôr folhas (em qualquer coqueiro) para indicar proibição [= tét. *tau horok*]

**lupurana**, pondo sinal de folhas de coqueiro para que ninguém tire de lá uma coisa com a vigilância de um tei (espírito de guarda).  
 As folhas que indicam a proibição de tocar, quem a fizer será atingido por grande desgraça.

**luranu**, fibras que se tiram das folhas das palapas para fazer cordas

**luratu**, esterco, estrume; lixo  
 [mac. *rokoroko*]: *lee ~ nau polu*, casa cheia de lixo

**lure**, varrer, esfregar pelo chão, arrastar por terra: *lee ~*, varrer a casa

**lulure**, arrastar pelo chão [mac. *safi*]:  
*lipa mu'a ~*, a lipa arrasta no chão

**luluru**, vassoura; pincel; esponja:  
*~ ira mosike*, a esponja absorve a água; *~m lee lure*, varrer a casa com a vassoura

**lusu**, fruto tuberculoso duma trepadeira; é comestível [mac. *boe*]

**ete-lusu**, mandioca

**ete-lusu iniku**, farinha de mandioca

**lutu**, pilão, de descascar néle  
 [mac. *lutu*]

**ia-lutu**, inchar-se das pernas (elefantismo) a quem canta o *to do meci* fora do tempo

**lutur**, sepultura, campa dos mortos

**luturu**, cerca de pedras, muro de pedra;  
 campa: *povuasaun en ~ pali*, esta

povoação não tem cerco de parede  
**Cau-Luturu**, Tchau Luturo: povoação do suco de Fuiloro, povoação de ossos de cabeças juntadas.

A continuar.

